

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2006-2007

10 AVRIL 2007

Projet de loi modifiant le Code judiciaire en vue de lutter contre l'arriéré judiciaire

Projet de loi modifiant l'article 340, §3, du Code judiciaire

*Procédure d'évocation***RAPPORT**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
MME **TALHAOUI****BELGISCHE SENAAAT**

ZITTING 2006-2007

10 APRIL 2007

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met het oog op het bestrijden van de gerechtelijke achterstand

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 340, §3, van het Gerechtelijk Wetboek

*Evocatieprocedure***VERSLAG**NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **TALHAOUI**

Composition de la commission/Samenstelling van de commissie :

Président/Voorzitter : Hugo Vandenberghe.**Membres/Leden :**

SP.A-SPIRIT	Jacinta De Roeck, Fauzaya Talhaoui, Dany Vandenbossche.
VLD	Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Luc Willems.
PS	Joëlle Kapompolé, Philippe Mahoux, Olga Zrihen.
MR	Jean-Marie Cheffert, Christine Defraigne, Nathalie de T' Serclaes.
CD&V	Mia De Schamphelaere, Hugo Vandenberghe.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Anke Van dermeersch.
CDH	Clotilde Nyssens.

Suppléants / Plaatsvervangers :

Staf Nimmegeers, Fatma Pehlivan, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe.
Pierre Chevalier, Nele Lijnen, Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven.
Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Franco Seminara, Philippe Moureaux.
Jihane Annane, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe.
Sabine de Bethune, Jan Steverlyncx, Elke Tindemans.
Yves Buysse, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire.
Christian Brotcome, Francis Delpérée.

*Voir :***Documents du Sénat :****3-2095 - 2006/2007 :**N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.
N° 2 : Amendements.*Voir aussi :***Documents du Sénat :****3-2096 - 2006/2007 :**

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****3-2095 - 2006/2007 :**Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.
Nr. 2 : Amendementen.*Zie ook :***Stukken van de Senaat :****3-2096 - 2006/2007 :**

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

I. INTRODUCTION

Le projet de loi à l'examen, qui relève de la procédure bicamérale facultative, est issu d'un projet de loi déposé initialement à la Chambre des représentants par le gouvernement (doc. Chambre, n° 51-2811/1).

Il a été adopté par la Chambre des représentants le 1^{er} mars 2007, par 88 voix contre 26 et 17 abstentions.

Il a été transmis le 2 mars 2007 au Sénat, qui l'a évoqué le même jour.

Le projet de loi bicaméral modifiant l'article 340, § 3, du Code judiciaire a été transmis simultanément.

La commission a examiné ces projets de loi au cours de ses réunions des 20 et 21 mars et 10 avril 2007, en présence de la ministre de la Justice.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA MINISTRE DE LA JUSTICE

La lutte contre l'arriéré judiciaire fait partie des chantiers les plus importants de la réforme de la justice. Il a récemment encore fait la une de l'actualité. Toutes les énergies doivent être mobilisées pour l'éliminer.

Le projet à l'examen s'inscrit dans le cadre des différentes mesures déjà prises en la matière.

La durée d'une procédure peut être scindée en 2 grandes périodes :

— la mise en état, soit l'échange des arguments entre les parties (les pièces et les conclusions),

— le délai entre le moment où les arguments ont été échangés (l'affaire est alors « en état ») et le jour fixé pour l'audience.

Lutter contre l'arriéré judiciaire, cela veut dire réduire ces deux périodes à un minimum de temps, tout en continuant à garantir un travail de qualité de la part des avocats et du juge.

Plusieurs types de mesures doivent être prises à cet égard. Essentiellement, il s'agit, d'une part, d'un ajustement des ressources — des cadres en particulier — là où cela s'avère nécessaire, en fixant des objectifs qualitatifs et quantitatifs pour la gestion du stock et du flux des dossiers. C'est l'objet des protocoles d'accord que la ministre a passés avec certaines juridictions et de la politique de comblement des cadres que la

I. INLEIDING

Dit optioneel bicameraal wetsontwerp werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers oorspronkelijk ingediend als een wetsontwerp van de regering (stuk Kamer, nr. 51-2811/1).

Het werd op 1 maart 2007 aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers, met 88 tegen 26 stemmen bij 17 onthoudingen.

Het werd op 2 maart 2007 overgezonden aan de Senaat en op dezelfde dag geëvoceerd.

Tegelijkertijd werd het bicamerale wetsontwerp tot wijziging van het artikel 340, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek overgezonden.

De commissie heeft deze wetsontwerpen besproken tijdens haar vergaderingen van 20 en 21 maart, en 10 april 2007, in aanwezigheid van de minister van Justitie.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

De strijd tegen de gerechtelijke achterstand maakt deel uit van één van de meest belangrijke werven van de hervorming van de justitie. Het was kort geleden nog voorpaginanieuws. We moeten al onze energie bundelen om die achterstand weg te werken.

Het voorliggende ontwerp past in het kader van de verschillende maatregelen die ter zake reeds genomen werden.

De duur van een procedure kan opgesplitst worden in 2 grote periodes :

— de instaatstelling, te weten het uitwisselen van de argumenten tussen de partijen (de stukken en de conclusies),

— de termijn tussen het moment waarop de argumenten werden uitgewisseld (de zaak is dan « in staat ») en de dag die vastgelegd is voor de terechtzitting.

De gerechtelijke achterstand bestrijden betekent dat men deze twee perioden tot een minimum van tijd wil beperken, waarbij tegelijk het kwalitatieve werk van de advocaten en van de rechter gewaarborgd blijft.

Ten aanzien hiervan moeten meerdere types maatregelen worden genomen. Essentieel betreft het enerzijds een aanpassing van de middelen — in het bijzonder van de kaders — waar dat noodzakelijk is, door het vastleggen van kwalitatieve en kwantitatieve doelstellingen voor het beheren van de stock en de stroom van de dossiers. Dat is het voorwerp van de protocolakkoorden die de minister afsloot met be-

ministre mène depuis le début de cette législature. D'autre part, il convient d'adapter les règles de la procédure civile afin d'assurer une mise en état aussi rapide que possible. C'est là l'objet du projet à l'examen.

Globalement, le projet poursuit un triple objectif :

— Accélérer l'échange des arguments entre les parties et déterminer dès le début un calendrier reprenant les grandes étapes de la procédure.

— Sanctionner les parties qui font inutilement et volontairement traîner la procédure, en les condamnant à une amende.

— Exercer un meilleur contrôle sur le délai dans lequel les juges rendent leur jugement. Si le retard n'est pas justifié, une sanction spécifique est prévue : la retenue sur salaire.

Plutôt que de faire table rase du passé, il est proposé de moderniser et d'améliorer les mécanismes existants qui permettent d'accélérer la mise en état d'un dossier et d'obtenir une date pour plaider. Cette réforme a ainsi été réalisée sur la base des textes existants et des « bonnes pratiques » qui ont pu être relevées auprès des praticiens.

Il s'agit du reste d'une réforme directement issue des « Dialogues de la Justice » menés par MM. Fred Erdman et Georges de Leval.

Tout au long de son élaboration, le projet a été soumis à la concertation des différents acteurs de terrain que sont les Ordres des avocats, le Conseil supérieur de la Justice et le Conseil consultatif de la magistrature. Il est donc le fruit d'une large consultation, qui a conduit à plusieurs reprises à des adaptations significatives. Cette concertation s'est par ailleurs poursuivie à la Chambre, où à l'issue d'une nouvelle concertation avec les Ordres des avocats, plusieurs amendements ont été adoptés par la commission de la Justice.

Outre les améliorations plus ponctuelles et techniques que contient ce projet, la ministre souhaite en particulier insister sur quelques modernisations qui apparaissent essentielles :

Premièrement, il s'agit de la possibilité de pouvoir à tout moment solliciter la fixation rapide du dossier, à n'importe quel stade de la procédure, pour qu'avant dire droit une mesure préalable soit ordonnée, destinée soit à instruire la demande ou à régler un incident portant sur une telle mesure, soit à régler provisoirement la situation des parties.

paalde rechtscolleges en van het beleid van opvullen van de kaders dat de minister sedert het begin van deze regeerperiode voert. Anderzijds is het nodig dat de regels van de burgerlijke procedure worden aangepast, zodat het in staat stellen zo snel mogelijk kan gebeuren. Dat is het voorwerp van het voorliggende ontwerp.

Over het geheel genomen streeft het ontwerp een driedubbele doelstelling na :

— Versnellen van het uitwisselen van de argumenten tussen de partijen en van bij het begin een agenda bepalen die de grote etappes van de procedure herneemt.

— De partijen die nutteloos en vrijwillig de procedure rekken sanctioneren, door hen een boete op te leggen.

— Een betere controle uitoefenen op de termijn waarbinnen de rechters hun vonnis vellen. Indien de achterstand niet gerechtvaardigd is, is een specifieke sanctie voorzien : een inhouding op de wedde.

Veeleer dan schoon schip te maken met het verleden, wordt voorgesteld de bestaande mechanismen waarmee het in staat stellen van een dossier versneld wordt en een pleitdatum wordt verkregen te moderniseren en te verbeteren. Deze hervorming werd gerealiseerd op basis van de bestaande teksten en van de « goede praktijken » die opgemerkt werden bij de practici.

Het is trouwens een hervorming die rechtstreeks voortkomt uit de « Justitiedialogen », uitgevoerd door de heren Fred Erdman en Georges de Leval.

Tijdens de opmaak van het ontwerp werd de hele tijd overleg gepleegd met de diverse terreinactoren, zoals de Orden van advocaten, de Hoge Raad voor de Justitie en de Adviesraad van de Magistratuur. Het is dus het resultaat van een ruime raadpleging, waardoor er meerdere malen belangrijke aanpassingen werden doorgevoerd. Dit overleg werd trouwens voortgezet in de Kamer waar, na nieuw overleg met de Orden van advocaten, meerdere amendementen werden goedgekeurd door de commissie voor de Justitie.

Naast de meer gerichte en technische verbeteringen die in dit ontwerp staan, wenst de minister in het bijzonder de nadruk te leggen op enkele moderniserings die essentiële punten schijnen :

Ten eerste de mogelijkheid om op elk moment om een snelle bepaling van de rechtsdag voor het dossier te kunnen verzoeken, in elk stadium van de procedure, zodat alvorens recht te doen er een voorafgaande maatregel wordt bevolen, bedoeld om ofwel het verzoek te onderzoeken, ofwel een incident te regelen betreffende een dergelijke maatregel, of nog om voorlopig de situatie van de partijen te regelen.

Il s'agit de préciser le principe selon lequel de telles mesures peuvent toujours être sollicitées du juge, même lorsque le dossier est au rôle, voire même déjà fixé mais à une date trop éloignée, de sorte qu'une décision intermédiaire est nécessaire.

La généralisation de l'établissement d'un calendrier de procédure comme mode par défaut de mise en état des affaires est également un élément fondamental du projet.

Les parties pourront toujours solliciter le renvoi au rôle de l'affaire, mais seulement si elles sont toutes d'accord. À défaut, elles auront la possibilité d'adresser au juge leurs observations sur la mise en œuvre d'un calendrier au plus tard dans le mois de l'audience d'introduction. Celui-ci fixera alors automatiquement, dans les quinze jours, un calendrier pour l'échange des conclusions et la date de l'audience. Ce calendrier sera donc établi au plus tard 6 semaines après l'audience d'introduction, et ce de manière systématique.

Néanmoins, afin d'éviter les situations absurdes dans lesquelles un délai de 3 mois au total est laissé aux plaideurs pour mettre le dossier en état alors que le délai d'attente pour obtenir une fixation est de plus d'un an, il est prévu que le calendrier sera, sauf accord contraire des parties, établi à rebours de la date retenue pour l'audience. Celle-ci devra par ailleurs avoir lieu dans les trois mois de l'échange du dernier jeu de conclusion.

Le projet prend par ailleurs clairement position sur la question de la nécessité du dépôt et/ou de la communication des conclusions au greffe pour éviter leur écartement d'office des débats. Le choix posé suit en substance la solution dégagée récemment par la Cour de cassation et il est prévu que les conclusions devront être déposées au greffe et communiquées aux autres parties.

La procédure en débat succinct a également fait l'objet d'une attention particulière. Outre le fait qu'elle pourra désormais être utilisée dans le cadre des litiges indivisibles, une série d'hypothèses légales sont prévues dans lesquelles, sauf accord des parties, la cause devra être retenue dans le cadre des débats succincts.

Par ailleurs, une autre mesure consiste à sanctionner les abus de procédure, par une amende civile infligée le cas échéant d'office par le juge. En effet, les abus de procédure dérèglent le déroulement de celle-ci et perturbent le fonctionnement du service public de la justice, en mobilisant notamment à tort des ressources qui pourraient être utilisées ailleurs. Il est donc indispensable d'y remédier non seulement de manière

Het gaat erom dat men het principe preciseert volgens welke dergelijke maatregelen altijd aan de rechter kunnen worden gevraagd, ook indien het dossier reeds op de rol staat of indien de rechtsdag reeds vastligt, maar op een te ver verwijderde datum, zodat een tussentijdse beslissing noodzakelijk is.

De veralgemening van het opstellen van een procedurekalender als standaardmode voor het in gereedheid brengen van de zaken is eveneens een fundamenteel element van het ontwerp.

De partijen zullen steeds kunnen vragen om de zaak naar de rol te verwijzen, maar alleen wanneer ze allemaal akkoord gaan. Indien dat niet zo is, zullen ze de mogelijkheid hebben om aan de rechter hun opmerkingen voor te leggen over de aanwending van een tijdschema ten laatste binnen de maand waarin de inleidende zitting valt. De rechter zal dan automatisch binnen de vijftien dagen een tijdschema voor het uitwisselen van de conclusies en de zittingsdatum vastleggen. Dit tijdschema zal dus ten laatste 6 weken na de inleidende zitting vastliggen en dit zal systematisch gebeuren.

Om niettemin absurde situaties te vermijden, waarbij er in totaal een termijn van 3 maanden gelaten wordt aan de pleiters om het dossier in staat te brengen, terwijl de wachttijd om een rechtsdag te bepalen meer dan één jaar bedraagt, is voorzien dat, tenzij de partijen anders overeenkomen, het tijdschema omgekeerd met de voor de rechtzitting weerhouden datum zal worden vastgelegd. Die zitting zal trouwens moeten plaatsvinden binnen de drie maanden na het uitwisselen van de laatste conclusies.

Het ontwerp neemt overigens een duidelijk standpunt in over de vraag over het neerleggen en/of meedelen van de conclusies aan de griffie, om te vermijden dat ze van ambtswege geweerd worden uit de debatten. De gemaakte keuze volgt in substantie de oplossing die recent ontwikkeld werd door het Hof van Cassatie en het is voorzien dat de conclusies moeten neergelegd worden bij de griffie en meegeëld worden aan de andere partijen.

Ook aan de procedure met beknopt debat werd bijzondere aandacht besteed. Naast het feit dat het voortaan zal kunnen gebruikt worden in het kader van de onplitsbare geschillen, is er een reeks wettelijke hypothesen voorzien waarbij, tenzij akkoord tussen de partijen, de zaak zal moeten worden weerhouden in het kader van de beknopte debatten.

Bovendien bestaat een andere maatregel uit het sanctioneren van de misbruiken van de procedure door een burgerlijke boete die in voorkomend geval van ambtswege opgelegd wordt door de rechter. De misbruiken van de procedure ontregelen het verloop ervan immers en verstoren de werking van de openbare dienst van de justitie, onder meer door ten onrechte gebruik te maken van middelen die elders

préventive mais aussi en sanctionnant les comportements dont il est prouvé qu'ils relèvent d'une réelle volonté dilatoire ou d'abus.

Enfin, une disposition spécifique du projet est consacrée au respect du délai d'un mois prévu pour le délibéré par le juge. Celle-ci s'inspire d'une recommandation récente du Conseil supérieur de la Justice à l'attention des membres de l'Ordre judiciaire.

Il s'agit pour l'essentiel de renforcer le rôle de manager du chef de corps, en lui donnant un véritable outil de gestion des délais. Cet outil sera un tableau de bord de toutes les affaires prises en délibéré au sein de sa juridiction. Celui-ci sera établi mensuellement, sous la responsabilité du greffier en chef.

Si le chef de corps constate qu'un magistrat de sa juridiction présente un retard de délibéré de plus de 3 mois, il devra le convoquer à une réunion lors de laquelle ils tenteront de trouver une solution au problème rencontré, qui peut n'être que ponctuel, ou au contraire témoigner d'une situation structurelle.

Le chef de corps pourra également convoquer le magistrat s'il constate des dépassements répétés du délai d'un mois.

Si malgré les tentatives élaborées pour palier les retards, ceux-ci persistent, et qu'une sanction disciplinaire s'impose, le projet prévoit que celle-ci ne pourra alors être inférieure à une peine majeure de premier degré, soit une retenue sur traitement de 20 % maximum pendant 2 mois.

Il importe en effet d'insister sur la gravité de cette faute dans le chef du magistrat, qui dans certains cas peut s'apparenter à un déni de justice, et participe également d'autant plus à l'arriéré judiciaire qu'il s'agit de l'arbitre de la procédure, auquel les parties confient leur dossier et leurs attentes.

Voici résumé en quelques mots le contenu du projet à l'examen, qui est le complément des mesures d'ores et déjà prises d'augmenter les cadres des juridictions où un arriéré important a été constaté. Certaines mesures doivent en effet être prises sur le plan de l'organisation de la procédure, pour la rendre plus rapide, plus transparente et plus efficace. L'actualité récente a démontré l'importance et l'urgence de telles mesures.

kunnen worden aangewend. Het is dus onmisbaar om hieraan niet alleen preventief te verhelpen, maar ook de handelwijzen te sanctioneren waarvan bewezen is dat ze een duidelijk dilatorisch of misbruikend doel hebben.

Tot slot is een specifieke bepaling van het ontwerp gewijd aan het respecteren van de termijn van één maand voor het beraad door de rechter. Dit is geïnspireerd op een recente aanbeveling van de Hoge Raad voor de Justitie, bestemd voor de leden van de Rechterlijke Orde.

Het gaat voornamelijk over het versterken van de managerrol van de korpschef, door hem een echt instrument voor het beheren van de termijnen te verschaffen. Dit instrument zal een soort dashboard zijn van alle zaken die in zijn rechtscollege in beraad worden genomen. Het zal maandelijks opgesteld worden onder verantwoordelijkheid van de hoofdgriffier.

Indien de korpschef vaststelt dat een magistraat van zijn rechtscollege meer dan 3 maanden achterstand heeft inzake de beraadslaging, moet hij hem oproepen voor een vergadering, waarop ze zullen proberen een oplossing te vinden voor het ontstane probleem, dat alleen maar punctueel kan zijn, maar dat integendeel ook kan wijzen op een structurele situatie.

De korpschef zal de magistraat eveneens kunnen oproepen indien hij vaststelt dat de termijn van één maand herhaaldelijk overschreden wordt.

Indien de achterstand, ondanks de uitgewerkte pogingen om deze te ondervangen, blijft voortduren en een tuchtsanctie zich opdringt, voorziet het ontwerp dat die niet minder zal kunnen bedragen dan een hoofdstraf van eerste graad, namelijk een inhouding op de wedde van 20 % maximum gedurende 2 maanden.

Het is inderdaad belangrijk dat men de nadruk legt op de ernst van deze fout in hoofde van de magistraat, want in bepaalde gevallen kan dat lijken op een rechtsweigering en het draagt ook des te meer bij aan de gerechtelijke achterstand, omdat de betrokkene de scheidrechter van de procedure is, aan wie de partijen hun dossier en hun verwachtingen toevertrouwen.

Dit was in enkele woorden de inhoud van het voorliggend ontwerp dat de aanvulling vormt van de reeds genomen maatregelen betreffende het verhogen van het kader van de rechtscolleges waar een belangrijke achterstand werd vastgesteld. Bepaalde maatregelen moeten immers genomen worden op het vlak van de organisatie van de procedure, zodat die sneller kan verlopen, en ze transparanter en efficiënter is. De recente actualiteit heeft aangetoond hoe belangrijk en dringend dergelijke maatregelen wel zijn.

III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Mme Nyssens demande tout d'abord que la ministre communique un état de la situation des cadres dans les juridictions bruxelloises.

L'intervenante constate ensuite que le projet à l'examen concerne avant tout la mise en état des affaires. Ceci ne constitue que l'une des réponses au problème de l'arriéré judiciaire. L'oratrice demande si l'intention de la ministre est d'intervenir à chaque stade de la procédure, ou de se concentrer sur le début de celle-ci.

La ministre répond que l'on s'occupe à la fois de la mise en état, du délai qui sépare le moment où l'affaire est en état et l'audience, et de la période qui suit l'audience, puisque l'on impose au juge de respecter les délais habituels pour rendre son jugement.

La précédente oratrice demande s'il est bien exact que le projet systématise, pour toutes les procédures, un calendrier contraignant pour les parties.

La ministre le confirme. Toutefois, de l'accord des parties, ce calendrier peut être modifié.

Mme Nyssens demande ensuite si le principe même de l'article 751 du Code judiciaire disparaît purement et simplement.

La ministre répond qu'il est supprimé parce qu'il n'est plus utilisé.

La précédente intervenante demande si le projet contient une disposition précisant ce que l'on entend concrètement par « dépôt » des conclusions. S'agit-il toujours du dépôt matériel au greffe ?

La ministre le confirme. Lorsqu'un avocat dépose des conclusions au greffe, il reçoit un cachet attestant ce dépôt. Le projet exige en outre que les conclusions soient communiquées aux parties.

Mme Nyssens constate que le projet instaure un contrôle du chef de corps sur les magistrats dont le rythme de travail laisse à désirer, et prévoit des sanctions, notamment financières.

La ministre le confirme.

Mme Nyssens dit comprendre qu'il faille prévoir un système contraignant, mais estime que la voie choisie est pour le moins originale, au regard de la pratique.

La ministre répond que les sanctions financières existent déjà. Il peut cependant y avoir des raisons très valables justifiant le retard dans le prononcé d'un jugement (affaire particulièrement complexe, surcharge ...). Ce n'est que si le dialogue entre le chef de corps et le magistrat aboutit à la constatation d'une faute manifeste dans le chef de ce dernier qu'il y aura sanction.

III. ALGEMENE BESPREKING

Mevrouw Nyssens vraagt om te beginnen een stand van zaken met betrekking tot de personeelsformaties bij de Brusselse rechtscolleges.

Spreekster stelt vervolgens vast dat het ontwerp voornamelijk betrekking heeft op het in staat stellen van de zaken. Dat is slechts een van de antwoorden op de gerechtelijke achterstand. Spreekster vraagt of de minister van plan is in te grijpen in alle stadia van de procedure, of zich zal toespitsen op het begin ervan.

De minister antwoordt dat zowel wordt gezorgd voor de instaatstelling als voor de termijn tussen de instaatstelling en de terechtzitting en voor de periode die volgt op de terechtzitting, aangezien de rechter de gebruikelijke termijnen voor zijn vonnis moet naleven.

Vorige spreekster vraagt of het klopt dat het ontwerp voor alle procedures een voor de partijen bindende kalender opstelt.

De minister bevestigt dat. De kalender kan echter wel worden gewijzigd als de partijen het daarover eens zijn.

Mevrouw Nyssens vraagt vervolgens of artikel 175 Ger.Wb. gewoon verdwijnt.

De minister antwoordt dat het wordt geschrapt omdat het niet meer wordt gebruikt.

Vorige spreekster vraagt of het ontwerp een bepaling bevat die verduidelijkt wat wordt verstaan onder de neerlegging van de conclusies. Gaat het altijd om de materiële neerlegging ter griffie ?

De minister bevestigt dat. Wanneer een advocaat conclusies ter griffie neerlegt, krijgt hij een stempel als bewijs. Het ontwerp vraagt bovendien dat de conclusies worden meegedeeld aan de partijen.

Mevrouw Nyssens stelt vast dat het ontwerp controle van de korpschef over de magistraten wier werkritme te wensen overlaat, en — met name financiële — sancties invoert.

De minister bevestigt dat.

Mevrouw Nyssens begrijpt dat een dwingend systeem nodig is, maar vindt de gekozen oplossing in het licht van de praktijk niet de beste.

De minister antwoordt dat de financiële sancties reeds bestaan. Er kunnen echter goede redenen zijn voor een vonnis dat vertraging oploopt (ingewikkelde zaak, overbelasting, ...). Pas wanneer de dialoog tussen korpschef en magistraat leidt tot de vaststelling van een manifeste fout bij de magistraat, volgt er een sanctie.

Mme Nyssens demande des précisions sur la sanction en cas d'abus de procédure.

La ministre répond que ce système existe déjà, mais qu'on le généralise.

Mme Nyssens demande ce qu'il faut entendre par là. Qui va le demander, et qui va l'appliquer ?

La ministre répond que l'on part de la notion de faute. Si celle-ci est constatée par le juge, c'est lui qui décide d'une sanction.

Mme Nyssens conclut que la nouveauté réside dans l'appréciation de la faute par le magistrat. Comment va-t-il apprécier cette notion, qui est très subjective ?

La ministre répond qu'auparavant, il était nécessaire de passer par une procédure particulière (l'amende pour appel téméraire et vexatoire prévue à l'article 1072*bis*). Dorénavant, le juge pourra à tout moment estimer qu'il y a abus de procédure, même si aucune des parties ne le demande.

Mme Talhaoui souligne l'importance du projet en discussion. Il ne faut pas perdre de vue que l'arriéré judiciaire est un thème très sensible dans notre société; il faut donc se réjouir de toute tentative visant à le résorber.

L'intervenante espère que le projet de loi à l'examen est également soutenu par les acteurs de la justice et que sa concrétisation sera dès lors couronnée de succès.

Pourrait-on disposer d'éléments chiffrés qui donneraient un aperçu global de l'arriéré, tant en première instance qu'au sein des cours d'appel ?

La ministre répond que des rapports d'activités des juridictions sont prévus au mois de juin prochain, où des chiffres devraient être disponibles. Des éléments ont été fournis, dans la mesure du possible, dans le cadre des réponses données aux questions parlementaires sur le sujet, mais à l'heure actuelle, la ministre ne dispose d'aucun aperçu exhaustif en la matière.

L'arriéré judiciaire est très variable selon les juridictions. À Anvers, la situation s'améliore, notamment grâce au protocole d'accord qui a été signé. À Liège également, le problème est de mieux en mieux maîtrisé.

Par contre, la cour d'appel de Bruxelles reste un point névralgique.

Les protocoles signés ont donné des moyens humains et matériels supplémentaires, qui ont eu des effets positifs.

Cependant, la lutte contre l'arriéré judiciaire est un travail constant, et il convient de rester vigilant. Organiser la procédure permet de prévenir les phénomènes nouveaux.

Mevrouw Nyssens vraagt verduidelijking over de sancties voor proceduremisbruik.

De minister antwoordt dat het bestaande systeem wordt veralgemeend.

Mevrouw Nyssens vraagt wat dat inhoudt. Wie zal het aanvragen, wie zal het toepassen ?

De minister antwoordt dat wordt uitgegaan van het begrip fout. Als de rechter de fout vaststelt, bepaalt hij de sanctie.

Mevrouw Nyssens besluit dat de nieuwigheid is dat de magistraat de fout kan beoordelen. Hoe zal hij dat subjectieve begrip beoordelen ?

De minister antwoordt dat er vroeger een bijzondere procedure nodig was (boete wegens tergend en roekeloos geding waarin artikel 1072*bis* voorziet). Voortaan kan de rechter te allen tijde vaststellen dat er sprake is van proceduremisbruik, ook als geen van de partijen daar om vraagt.

Mevrouw Talhaoui onderstreept het belang van voorliggend ontwerp. Men mag niet vergeten dat het concept « gerechtelijke achterstand » voor beroering zorgt in de publieke wereld; elke poging tot beteugeling ervan moet dan ook worden toegejuicht.

Spreekster hoopt dat dit wetsontwerp ook gedragen wordt door de actoren van justitie en aldus succesvol zal worden uitgevoerd.

Is het mogelijk om te beschikken over cijfermateriaal, om zo een algemeen overzicht te krijgen van de achterstand, zowel in eerste aanleg als in de hoven van beroep ?

De minister antwoordt dat de activiteitenverslagen — met daarin de cijfers — van de rechtscolleges in de loop van juni worden verwacht. Waar mogelijk zijn in de antwoorden op de parlementaire vragen gegevens meegedeeld, maar momenteel beschikt de minister niet over een exhaustief overzicht.

De gerechtelijke achterstand varieert sterk per rechtsgebied. In Antwerpen is er verbetering merkbaar dankzij het protocolakkoord dat is ondertekend. Ook in Luik raakt de situatie meer en meer onder controle.

Het hof van beroep in Brussel blijft echter een probleem.

De ondertekende protocollen hebben voor meer menselijke en materiële middelen gezorgd, met positieve resultaten.

Het is echter een voortdurende strijd en waakzaamheid blijft geboden. Door de procedure te organiseren worden nieuwe problemen voorkomen.

M. Willems se réjouit de l'évolution favorable qu'a connue l'arriéré judiciaire ces dernières années, du moins du point de vue de la pratique. Dès qu'une des parties désire progresser, elle en a la possibilité. Ce n'est qu'en cas d'inertie des parties que rien ne se produit.

On peut donc dire qu'en matière d'arriéré judiciaire, l'accent est mis de plus en plus sur les magistrats.

On peut fixer des délais au début de la procédure, mais il appartient aux magistrats, au moment où l'affaire est plaidée, de prononcer un jugement dans un délai raisonnable. Cela ne semble malheureusement pas toujours réussir. Il est bien entendu très difficile de fixer des règles claires en légiférant; la lourdeur des dossiers joue indubitablement un rôle important.

En tout cas, le projet en discussion constitue un pas en avant positif.

M. Hugo Vandenberghe se réfère aux observations de la magistrature, qui estime que le projet souligne que l'on a privilégié la quantité au détriment de la qualité. Le conseil consultatif critique violemment la thèse selon laquelle le magistrat est en faute s'il n'est pas suffisamment productif. Le magistrat productif est devenu le modèle du bon magistrat.

L'intervenant renvoie également aux remarques de l'Union royale des juges de paix et de police, qui affirme que le projet en discussion n'a aucune utilité, compte tenu des dispositions déjà existantes du Code judiciaire. Le projet ne fera qu'alourdir encore la procédure, il entraînera une charge de travail supplémentaire et, dans son ensemble, il sera contreproductif.

Il évoque également le risque de voir surgir un problème grave en ce qui concerne l'indépendance du siège par rapport au parquet, et donc aussi la violation du principe de la séparation des pouvoirs.

L'article 19, § 2, dispose qu'il incombe au greffier de dresser une liste des causes dans lesquelles le délai de délibéré est dépassé; il n'est toutefois pas interdit de penser que c'est justement au greffier que le retard est imputable.

Il est prévu par ailleurs que la liste est également transmise au procureur du Roi. C'est le juge qui doit notifier l'arriéré, comme le prévoit la loi actuelle.

On n'a pas non plus prévu de suspension du délai durant les vacances judiciaires. Cette lacune semble être due à une image parfaitement erronée de la véritable situation au sein des tribunaux au cours de la période de vacances. On planifie en effet souvent juste avant les vacances des dossiers lourds qui nécessitent des discussions plus longues et plus calmes.

De heer Willems verheugt zich over de gunstige evolutie die de laatste jaren plaatsvond op het vlak van de gerechtelijke achterstand, althans vanuit de praktijk bekeken. Als één van de partijen voortgang wil maken, bestaat de mogelijkheid ertoe. Er gebeurt enkel niets bij inertie van de partijen.

Aldus kan men stellen dat het accent op het vlak van gerechtelijke achterstand steeds meer bij de magistraten gaat liggen.

Men kan termijnen vastleggen bij het begin van de procedure, maar het komt de magistraten toe, op het ogenblik dat de zaak is gepleit, om binnen een redelijke termijn te komen tot een vonnis. Dit blijkt helaas niet steeds te lukken. Het is uiteraard heel moeilijk om wetgevend duidelijke regels te stellen; de zwaarte van de dossiers speelt ongetwijfeld een belangrijke rol.

In ieder geval is voorliggend ontwerp een goede stap voorwaarts.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de opmerkingen van de magistratuur, die meent dat het ontwerp de voorrang van kwantiteit op kwaliteit beklemtoont. Het feit dat de magistraat een fout begaat als hij niet voldoende productief is, wordt door de adviesraad gehekel. De productieve magistraat is het toonbeeld geworden van de goede magistraat.

Spreker verwijst ook naar de opmerkingen van het Koninklijk Verbond van vrede- en politierechters, dat stelt dat voorliggend ontwerp geen enkel nut heeft, gelet op de reeds bestaande bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Het ontwerp zal de procedure alleen maar logger maken, een bijkomende werklast met zich meebrengen en in zijn geheel contraproductief zijn.

Verder wordt ook gewezen op het gevaar dat er een ernstig probleem kan ontstaan wat betreft de onafhankelijkheid van de zetel ten aanzien van het parket, en aldus wat betreft de strijdigheid met het principe van de scheiding der machten.

Artikel 19, § 2, bepaalt dat het de griffier toekomt een lijst op te stellen van de zaken waarin de termijn van beraad overschreden wordt; het is echter niet ondenkbaar dat de vertraging juist aan de griffier is te wijten.

Verder wordt bepaald dat de lijst ook wordt overgemaakt aan de procureur des Konings. Het is de rechter die de achterstand moet ter kennis brengen, zoals thans in de wet voorzien.

Tevens is er geen enkele schorsing van de termijn gedurende de gerechtelijke vakantie bepaald. Dit lijkt voort te komen uit een volkomen verkeerd inzicht op de werkelijke toedracht in de rechtbanken tijdens de vakantieperiode. Inderdaad worden net voor de vakantie dikwijls zware dossiers vastgesteld die een langer en rustiger beraad vereisen.

Lors de la détermination du délai de délibéré, on ne tient aucun compte de la réalité dans un certain nombre de dossiers (qui ne représentent, certes, que 20 % au maximum du total, mais qui sont des dossiers lourds et importants); il faudrait observer une certaine souplesse.

Enfin, l'intervenant se rallie également aux objections formulées par l'Union royale des juges de paix et de police concernant l'article 19, § 5. Le lien avec des sanctions disciplinaires est inacceptable et constitue une menace pour l'indépendance de la magistrature, qui se porte garante de la discipline.

Les juges de paix et de police font également observer que la réforme de l'article 382 du Code judiciaire est contreproductive et que l'application systématique de l'article 747 de ce code aurait des conséquences dramatiques pour les juges de paix.

Mme de T' Serclaes déclare que toute mesure qui permet d'améliorer le travail des cours et tribunaux et de progresser dans la résorption de l'arriéré judiciaire est positive. La question est de savoir dans quelle mesure le projet contribuera à cette résorption, et pourra être concrétisé sur le terrain. À lire les commentaires que le texte suscite, il subsiste à tout le moins un certain nombre d'interrogations, mais il est vrai que toute réforme de ce type rencontre inévitablement certaines résistances.

Le texte entend favoriser une mise en état plus rapide des affaires. Le problème est de savoir s'il en ira de même pour la suite de la procédure. L'affaire sera fixée à la première date utile pour le juge, qui peut être assez éloignée dans le temps. Les interrogations exprimées sur ce point paraissent compréhensibles.

Si des dates plus rapprochées se libèrent dans l'intervalle, le juge pourra-t-il proposer d'avancer une affaire ?

La ministre répond que le système a été préparé avec des praticiens. Les propositions formulées proviennent des dialogues Justice menés par MM. Erdman et De Leval.

Un calendrier de procédure sera établi. Cependant, les parties restent maîtres de la procédure. Elles pourront, de commun accord, demander à postposer la date qui a été fixée. Inversement, si une date antérieure se libère, ce qui risque surtout de se présenter à la cour d'appel de Bruxelles, le juge pourra la proposer aux parties, et le calendrier pourra être revu.

D'autre part, ce projet n'a pas pour objectif, à lui seul, de régler l'arriéré judiciaire, mais il y contribuera, en réglementant mieux la procédure, et en responsabilisant davantage les acteurs.

Bij de bepaling van de termijn van beraad wordt geen rekening gehouden met de realiteit in een aantal dossiers (weliswaar maximaal 20 %, maar zware en belangrijke dossiers); een zekere soepelheid zou moeten worden in acht genomen.

Ten slotte sluit spreker zich ook aan bij de bezwaren van het Koninklijk Verbond van vrede- en politierechters over artikel 19, § 5. De link naar tuchtrechtelijke sancties is onaanvaardbaar en vormt een gevaar voor de onafhankelijkheid van de magistratuur, die borg staat voor de tucht.

Tevens merken de vrederechters en politierechters op dat de hervorming van artikel 382 van het Gerechtelijk Wetboek contraproductief is en dat de systematische toepassing van artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek dramatisch zou zijn voor de vrederechten.

Volgens mevrouw de T' Serclaes is elke maatregel waarmee het werk van de hoven en rechtbanken kan worden verbeterd en de achterstand weggewerkt, positief. De vraag blijft wel in hoeverre het ontwerp kan bijdragen tot dat wegwerken en hoe het in de praktijk kan worden toegepast. Uit de commentaren op de tekst blijkt dat hij alvast heel wat vragen oproept, maar uiteraard gaat een dergelijke hervorming gepaard met enige weerstand.

De tekst wenst een snelle instaatstelling te bevorderen. Het probleem is echter of de rest van de procedure even snel zal verlopen. De zaak wordt behandeld op de eerste datum die de rechter past, en dat kan in een vrij verre toekomst zijn. De vragen hierover zijn dan ook begrijpelijk.

Als er intussen eerdere datums vrijkomen, kan de rechter dan voorstellen de zaak te vervroegen ?

De minister antwoordt dat het systeem met mensen uit de praktijk is uitgewerkt. De voorstellen vloeien voort uit de dialoog Justitie die geleid werd door de heren Erdman en De Leval.

Er zal een procedurekalender worden opgesteld. De partijen blijven echter de procedure beheersen. Zij kunnen in onderling akkoord een vastgelegde datum uitstellen. Omgekeerd, wanneer een eerdere datum vrijkomt, wat vooral bij het hof van beroep van Brussel kan gebeuren, kan de rechter de partijen voorstellen de kalender te herzien.

Het is anderzijds niet de bedoeling dat met dit ontwerp alleen de achterstand wordt weggewerkt, maar het zal er wel toe bijdragen, doordat de procedure beter wordt geregeld en de verschillende deelnemers zich beter bewust zijn van hun verantwoordelijkheid.

Le problème est qu'à l'heure actuelle, les parties n'ont aucune perspective. Dorénavant, elles devront se tenir au calendrier fixé, ce qui permettra d'éviter un certain nombre de retards, de remises et de renvois au rôle. Cela permettra aussi de responsabiliser chacun en ce qui concerne les délais. Si, de façon systématique, les délais en question sont anormaux, on disposera d'un outil de gestion bien meilleur, très utile aux managers, au Conseil supérieur de la Justice et au futur ministre de la Justice. Des statistiques fiables pourront enfin être établies, de façon relativement rapide, sur les délais de délibéré, ce qui est impossible à l'heure actuelle.

En ce qui concerne les observations relayées par M. Hugo Vandenberghe, il est vrai que le Conseil consultatif de la magistrature s'est longuement exprimé.

La ministre constate avec une certaine déception qu'une grande partie de ses critiques concerne la sanction des magistrats. À la Chambre, les débats en commission ont montré qu'il n'y avait pas unanimité, parmi les magistrats, pour critiquer cette responsabilisation.

En général, on ne retient du projet de loi que l'aspect sanctionnel. Pourtant, ce n'est pas là le point essentiel. Fondamentalement, le cœur du projet est de renforcer le rôle de manager du chef de corps en lui donnant les moyens d'exercer ses responsabilités.

À tout moment, il doit pouvoir disposer d'un véritable tableau de bord des délais de délibéré de sa juridiction. Cette idée n'est pas neuve. Au sein de certaines juridictions, ces outils existent déjà.

Il s'agit d'ailleurs d'une mission naturelle pour les chefs de corps, mais cette pratique est loin d'être généralisée.

M. Hugo Vandenberghe a également demandé si la communication des listes de retard au parquet n'était pas contraire au principe de la séparation des pouvoirs.

La ministre ne le pense pas. Le ministère public exerce la surveillance générale sur le fonctionnement des tribunaux en vertu des articles 140, 339, et surtout, en l'espèce, 788 du Code judiciaire. Il est donc normal qu'il puisse recevoir copie de cette information.

La ministre voudrait également mettre l'accent sur l'essence du projet, qui est de favoriser de vrais contacts entre le chef de corps et le magistrat présentant un retard anormal dans le prononcé d'une décision. Il est vrai que ces contacts sont naturels et nécessaires, mais ils ne se font pas partout, loin s'en faut.

Le magistrat pourra invoquer des raisons justifiant valablement le retard, telles que les vacances judiciaires ou la complexité particulière de l'affaire.

Le dialogue avec le chef de corps permettra, en un premier temps, de remettre le magistrat sur les rails

Het probleem is dat de partijen momenteel geen zicht hebben op het verdere verloop. Als zij zich voortaan aan een kalender moeten houden, kunnen sommige vertragingen, verdagingen en verwijzingen naar de rol worden voorkomen. Iedereen zal mee verantwoordelijk zijn voor de termijnen. Als de termijnen systematisch abnormaal blijken, is een instrument voor beter beheer voorhanden, dat met name nuttig is voor managers, de Hoge Raad voor de Justitie en de toekomstige minister van Justitie. Er zullen eindelijk vrij snel betrouwbare statistieken kunnen worden gemaakt van de termijnen.

Wat de opmerkingen van de heer Hugo Vandenberghe betreft, klopt het dat de Adviesraad van de magistratuur uitgebreid zijn mening heeft gegeven.

De minister stelt enigszins teleurgesteld vast dat een groot deel van de kritiek betrekking heeft op de sanctie voor magistraten. In de Kamer is tijdens de commissiebesprekingen gebleken dat de magistraten niet unaniem achter deze kritiek staan.

Het aspect sanctie wordt het best onthouden maar is echter niet de essentie van het ontwerp. Het is uiteindelijk de bedoeling de managersrol van de korpschef te vergroten door hem de middelen te geven om zijn bevoegdheden te kunnen uitoefenen.

Hij moet te allen tijde kunnen beschikken over het overzicht van de termijnen binnen zijn rechtbank. Dat is niet nieuw en bestaat op sommige plaatsen al.

Dat is trouwens een vanzelfsprekende opdracht voor de korpschefs, die echter op veel plaatsen niet wordt uitgevoerd.

De heer Hugo Vandenberghe heeft ook gevraagd of de mededeling van de lijsten met vertragingen aan de parketten niet strijdig is met de scheiding der machten.

De minister meent van niet. Het openbaar ministerie oefent het algemeen toezicht over de rechtbanken uit krachtens de artikelen 140, 339 en met name 788 van het Gerechtelijk Wetboek. Het is dus logisch dat het een kopie van deze informatie krijgt.

De minister wenst ook de essentie van het ontwerp te benadrukken, namelijk de bevordering van goede contacten tussen de korpschef en de magistratuur die een abnormale vertraging heeft opgelopen. Deze contacten horen natuurlijk en noodzakelijk te zijn, maar zijn dat lang niet overal.

De magistratuur kan gegronde redenen opgeven voor de vertraging, zoals bijvoorbeeld de gerechtelijke vakantie of de bijzonder ingewikkelde aard van de zaak.

In een dialoog met de korpschef kan de magistratuur op het juiste pad gezet worden, maar als het probleem

mais, si le problème persiste, il s'agit d'une faute extrêmement grave. En effet, dans ce cas, le magistrat crée un véritable problème en ce qui concerne l'efficacité du troisième pouvoir de l'État, et l'image que la justice donne en la matière au justiciable. La sanction s'élève alors à un maximum de 20 % du traitement pendant 2 mois.

Le projet entend promouvoir une logique positive de dialogue au sein des différentes juridictions.

Mme de T' Serclaes fait observer que les chefs de corps disposent, aujourd'hui déjà, d'une série de moyens d'action dans ce domaine, mais qu'ils ne le font guère.

Il n'entre pas encore dans leur culture de « manager » leurs cours et tribunaux.

La ministre répond que l'un des rôles essentiels du Conseil supérieur de la Justice pour l'avenir est sa fonction de contrôle du fonctionnement des juridictions, de proposition de remédiation, et de vérification de leur application. Les différentes missions du Conseil devront peut-être être repensées en fonction de cet élément.

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

M. Hugo Vandenberghe renvoie à la note du service d'Évaluation de la législation.

Observation générale

Le projet de loi en discussion ne tient pas compte des modifications apportées au Code judiciaire par la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure électronique. La date d'entrée en vigueur des dispositions de ladite loi (art. 2 à 38) est fixée par le Roi mais elle est fixée au plus tard au 1^{er} janvier 2009. Certaines modifications apportées par la loi précitée sont incompatibles avec le présent projet de loi (voir observations particulières). Il appartiendra dès lors au législateur d'opérer un choix entre l'abrogation ou la modification des dispositions en cause de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure par voie électronique et la modification du présent projet de loi en tenant compte des modifications apportées par la loi précitée.

Les mots « la mise en état judiciaire » ne sont pas traduites en néerlandais de manière uniforme :

- « *het in staat stellen van de zaak* » (art. 729);
- « *het gerechtelijk in staat stellen van de zaak* » (art. 747, § 2, alinéa premier, art. 747, § 2, alinéa 5);
- « *in staat stellen* » (art. 747, § 2, alinéa 4);

voortduurt gaat het om een ernstige fout. In dat geval vormt de magistraat een probleem voor de efficiëntie van de derde macht, en een smet op het imago van het gerecht bij de burger. De sanctie bedraagt dan ook maximaal 20 % van het loon gedurende 2 maanden.

Het ontwerp wenst een positieve dialoog in de verschillende rechtscolleges te stimuleren.

Mevrouw de T' Serclaes wijst erop dat de korp-schefs nu reeds over heel wat middelen ter zake beschikken, maar daar zelden gebruik van maken.

In de hoven en rechtbanken heerst nog geen « managerscultuur ».

De minister antwoordt dat een belangrijke rol voor de Hoge Raad voor de Justitie in de toekomst de controle op de werking van de rechtscolleges zal zijn, het voorstellen van verbetering en de controle op hun toepassing. De verschillende opdrachten van de Raad kunnen in dat licht worden herbekeken.

IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de nota van de dienst Wetsevaluatie.

Algemene opmerking

In dit wetsontwerp lijkt geen rekening te worden gehouden met de wijzigingen die zijn aangebracht in het Gerechtelijk Wetboek door de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering. De datum van inwerkingtreding van de bepalingen van die wet (artikelen 2 tot 38) wordt vastgesteld door de Koning maar de uiterste datum is 1 januari 2009. Bepaalde door de genoemde wet ingevoerde wijzigingen zijn overeenigbaar met dit wetsontwerp (zie bijzondere opmerkingen). De wetgever moet de betrokken bepalingen van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering dus opheffen of wijzigen, óf dit wetsvoorstel wijzigen in het licht van de door de genoemde wet aangebrachte wijzigingen.

De woorden « la mise en état judiciaire » worden op diverse wijzen vertaald

- « *het in staat stellen van de zaak* » (art. 729);
- « *het gerechtelijk in staat stellen van de zaak* » (art. 747, § 2, eerste lid, art. 747, § 2, vijfde lid);
- « *in staat stellen* » (art. 747, § 2, vierde lid);

- « *in staat stellen van de zaak* » (art. 756);
- « *instaatstelling* » (art. 756ter);
- « *ingereedheidbrenging* » (art. 31 du projet de loi).

Observations particulières

Article 1^{er}

Il y a lieu de rédiger le texte français de cet article comme suit : « La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution ».

Article 3

Remplacer les mots « les mots « 753 » sont remplacés » par les mots « le mot « 753 » est remplacé ».

Article 5

L'article 729 du Code judiciaire est modifié par l'article 24 de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure électronique. Les mots « feuille d'audience » y sont remplacés, moyennant les adaptations requises, par les mots « le procès-verbal d'audience ». Cette modification entrera en vigueur à une date à fixer par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2009.

Il faudra veiller à ce que le présent projet de loi entre en vigueur avant l'article 24 de la loi du 10 juillet 2006.

Article 8

L'article 8 modifie l'article 744 du Code judiciaire. Il ne tient pas compte de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure électronique.

L'article 744 est abrogé par l'article 27, 3^o, de la loi du 10 juillet 2006 (*Moniteur belge* du 7 septembre 2006, deuxième édition), à partir d'une date à fixer par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2009.

Cela sera dès lors également le sort de la modification apportée par l'article 8 à l'article 744, à moins que l'article n'ait été abrogé à ce moment. Dans ce dernier cas, l'article 8 complètera l'article 744 inexistant avec un nouvel alinéa.

De plus, la loi du 10 juillet 2006 ne se limite pas à l'abrogation de l'article 744. Elle déplace également le contenu de l'article 744 vers l'article 743.

- « *in staat stellen van de zaak* » (art. 756);
- « *instaatstelling* » (art. 756ter);
- « *ingereedheidbrenging* » (art. 31 van het wetsontwerp).

Bijzondere opmerkingen

Artikel 1

De Franse tekst van dit artikel moet luiden als volgt : « La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution ».

Artikel 3

De woorden « worden de woorden « 753 » vervangen door de woorden « wordt het woord « 753 » ».

Artikel 5

Artikel 729 van het Gerechtelijk Wetboek is gewijzigd bij artikel 24 van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering. De woorden « het zittingsblad » worden met de nodige aanpassingen vervangen door de woorden « het procesverbaal van de zitting ». Deze wijziging treedt in werking op een door de Koning vast te stellen datum en uiterlijk op 1 januari 2009.

Er moet voor worden gezorgd dat dit wetsontwerp in werking treedt vóór artikel 24 van de wet van 10 juli 2006.

Artikel 8

Dit artikel wijzigt artikel 744 van het Gerechtelijk Wetboek. Het lijkt echter geen rekening te houden met de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering.

Artikel 744 wordt opgeheven bij artikel 27, 3^o, van de wet van 10 juli 2006 (*Belgisch Staatsblad* van 7 september 2006 (tweede uitg.)), met ingang van een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk op 1 januari 2009 (artikel 39).

Dat zal dus ook gebeuren met de wijziging die artikel 8 van het wetsontwerp aan artikel 744 aanbrengt, tenzij artikel 744 reeds zou opgeheven zijn wanneer artikel 8 in werking treedt. In dat laatste geval vult artikel 8 echter een niet meer bestaand artikel 744 aan met een nieuw lid.

De wet van 10 juli 2006 heft artikel 744 bovendien niet zonder meer op, maar brengt de inhoud ervan over naar artikel 743.

Solution: le projet de loi devrait modifier l'article 743 remplacé par la loi du 10 juillet 2006. À cette fin, un nouvel article 29bis pourrait être inséré dans le projet, libellé comme suit:

« Art. 29bis. L'article 21 de la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure électronique est remplacé par ce qui suit:

« Art. 21. L'article 743 du même Code, modifié par la loi du 24 juin 1970, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 743. — Les parties mentionnent dans leurs conclusions leurs nom, prénom et domicile ou adresse judiciaire électronique, ainsi que le numéro de rôle de la cause.

Les conclusions doivent formuler expressément les prétentions du concluant ainsi que les moyens de fait et de droit sur lesquels chacune de ces prétentions est fondée. Les conclusions prises dans une autre cause ou à un autre degré de juridiction, auxquelles il est renvoyé ou fait référence, ne sont pas considérées comme des conclusions au sens de l'article 780, alinéa 1^{er}, 3^o.

Les personnes morales justifient de leur identité selon les modalités prévues à l'article 703.

Les conclusions sont signées par les parties ou leur conseil. »

Observation supplémentaire

L'abrogation de l'article 744 du Code judiciaire nécessitera une modification de l'article 773, alinéa premier. Cette modification ne pourra pas être apportée par le Roi sur la base de l'article 30 du projet de loi, puisqu'il ne s'agit pas d'une adaptation en conséquence du projet de loi.

L'article 773, alinéa premier, du Code judiciaire est libellé comme suit:

« La demande est formée entre les mains du juge, par une requête contenant, sans autres développements, l'indication précise de la pièce ou du fait nouveau; elle est signée par l'avocat de la partie ou, à son défaut, par celle-ci, déposée au greffe et communiquée selon les règles énumérées aux articles 742 à 744. Elle est notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, aux autres parties qui ont comparu. »

Un article 29ter, libellé comme suit, pourrait être inséré dans le projet de loi:

Oplossing: het wetsontwerp moet de tekst van artikel 743, zoals ontworpen door de wet van 10 juli 2006, wijzigen. Daartoe zou een nieuw artikel 29bis in het wetsontwerp kunnen worden ingevoegd, luidende:

« Art. 29bis. Artikel 21 van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering wordt vervangen als volgt:

« Artikel 743 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 24 juni 1970, wordt vervangen als volgt:

« Art. 743. — De partijen vermelden in hun conclusie hun naam, voornaam en woonplaats of gerechtelijk elektronisch adres, alsmede het rolnummer van de zaak.

De conclusies moeten uitdrukkelijk de eisen van de concluderende partij uiteenzetten alsook de middelen in feite en in rechte waarop iedere eis steunt. De in een andere zaak of in een andere aanleg genomen conclusies waarnaar wordt verwezen of waaraan wordt gerefereerd worden niet beschouwd als conclusies in de zin van artikel 780, eerste lid, 3^o.

De rechtspersonen doen blijken van hun identiteit op de bij artikel 703 bepaalde wijze.

De conclusies worden ondertekend door de partijen of door hun raadsman. »

Bijkomende opmerking

De nakende opheffing van artikel 744 van het Gerechtelijk Wetboek vergt een wijziging van artikel 773, eerste lid, van dat Wetboek. Deze wijziging kan niet door de Koning worden aangebracht op grond van artikel 30 van het wetsontwerp, aangezien het niet gaat om een aanpassing van een verwijzing naar een wetsbepaling die door het wetsontwerp wordt gewijzigd.

Artikel 773, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek luidt:

« De aanvraag wordt in handen van de rechter gedaan door middel van een verzoekschrift, waarin het nieuwe stuk of feit nauwkeurig wordt aangegeven zonder nadere toelichting; zij wordt ondertekend door de advocaat van de partij of, bij zijn ontstentenis, door deze laatste, ter griffie neergelegd en overgelegd overeenkomstig de regels van de artikelen 742 tot 744. Zij wordt door de griffier bij gerechtsbrief ter kennis gebracht van de andere partijen die verschenen zijn. »

Het wetsontwerp zou met een artikel 29ter kunnen worden aangevuld, luidende:

« Art. 29^{ter}. Un article 21^{bis} est inséré dans la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure électronique, libellé comme suit :

« Dans l'article 773, alinéa premier, du même Code, le chiffre « 744 » est remplacé par le chiffre « 743 ».

Article 9

L'article 745, alinéa 2, du Code judiciaire est déjà abrogé par l'article 27, 4^o, de la loi du 10 juillet 2006, qui entrera en vigueur à une date à fixer par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2009.

On pourrait insérer dans le projet de loi un article abrogeant l'article 27, 4^o, de la loi du 10 juillet 2006.

Article 10

§ 2, alinéa premier, texte néerlandais : « *akte van rechtsingang* ». Dans l'article 12 est utilisé la notion « *gedinginleidende akte* ». Le texte français utilise chaque fois « l'acte introductif d'instance ».

Suggestion :

Au § 2, alinéa 2, remplacer les mots « et, lorsque » par les mots « ou, lorsque ».

Au § 2, alinéa 3, dans le texte français, remplacer le mot « remises » (au greffe) par le mot « déposées » (= *neergelegd*).

Au § 2, alinéa 4, remplacer dans le texte français la phrase : « L'ordonnance est portée au procès-verbal d'audience » par la phrase : « L'ordonnance est mentionnée dans le procès-verbal d'audience » (voir § 1^{er}, alinéa 3, et texte néerlandais « *vermeld* »).

§ 2, alinéa 5 : « ... om het gerechtelijk in staat stellen ».

Article 11

— Au 1^o, remplacer le mot « remises » par le mot « déposées » (même observation au 5^o).

— Le 3^o remplace au § 2, alinéa 3, les mots « de l'envoi » par les mots « de cet envoi ». N'y a-t-il pas lieu également de supprimer dans le texte de l'article 748 du Code judiciaire les mots « du pli judiciaire » ?

— Le texte néerlandais de l'article 748 tel que modifié par le 4^o, est-il cohérent ?

« Art. 29^{ter}. In de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering wordt een artikel 21^{bis} ingevoegd, luidende :

« In artikel 773, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt het cijfer « 744 » vervangen door het cijfer « 743 ». »

Artikel 9

Dit artikel heft artikel 745, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek op. Artikel 27, 4^o, van de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering heft immers artikel 745, tweede lid, op, met ingang van een door de Koning te bepalen datum en uiterlijk op 1 januari 2009.

In het wetsontwerp zou bijgevolg een artikel kunnen worden opgenomen dat artikel 27, 4^o, van de wet van 10 juli 2006 opheft.

Artikel 10

§ 2, eerste lid : « *akte van rechtsingang* ». In artikel 12 is sprake van « *gedinginleidende akte* ». In de Franse tekst gaat het steeds om « l'acte introductif d'instance ».

Voorstel :

In § 2, tweede lid, de woorden « en, als » vervangen door de woorden « of, als ».

In § 2, derde lid, in de Franse tekst het woord « remises » (aan de griffie) vervangen door het woord « déposées » (= *neergelegd*).

In § 2, vierde lid, in de Franse tekst de zinssnede « L'ordonnance est portée au procès-verbal d'audience » vervangen door de zinssnede « L'ordonnance est mentionnée dans le procès-verbal d'audience » (« zie § 1, derde lid, en Nederlandse tekst « *vermeld* »).

§ 2, vijfde lid : « ... om het gerechtelijk in staat stellen ».

Artikel 11

In het 1^o, het woord « remises » vervangen door het woord « déposées » (zelfde opmerking voor het 5^o).

Het 3^o vervangt in § 2, derde lid, de woorden « na de verzending » door de woorden « na deze verzending ». Moeten in artikel 748 van het Gerechtelijk Wetboek niet ook de woorden « van de gerechtsbrief » vervallen ?

Is de door het 2^o gewijzigde Nederlandse tekst van artikel 748 nog wel samenhangend ?

Article 13

— À l'alinéa 2 de l'article 750 proposé, remplacer dans le texte français le mot « remise » par le mot « déposée ».

— Dans le texte néerlandais, remplacer les mots « *is toegewezen* » par les mots « *werd toegewezen* ».

Article 14

Le mot « remplacé » dans le texte français prend un « s », dès lors qu'il s'accorde avec le mot « articles ».

Article 18

— À l'alinéa 2: « introduire des questions non soulevées par le juge » ne correspond pas à « *vragen stellen die niet door de rechter zijn opgeworpen* ».

Article 19

— Remplacer dans le texte français de la phrase liminaire les mots « les dispositions suivantes » par les mots « la disposition suivante ».

— L'article 770 du Code judiciaire est également modifié par l'article 24 de la loi du 10 juillet 2006, lequel remplace les mots « la feuille d'audience » par les mots « le procès-verbal d'audience ». Cette modification entre en vigueur à une date à fixer par le Roi et au plus tard le 1^{er} janvier 2009. Il faudra veiller à ce que le présent projet de loi entre en vigueur avant l'article 24 de la loi du 10 juillet 2006.

— Le § 2, alinéa 5, dispose: « En suivant les mêmes règles, ces listes sont mensuellement actualisées ». Cette disposition devrait être précisée.

— Au § 3, ne faut-il pas prévoir des règles spécifiques pour le juge de paix? Il est vrai que l'article 186*bis* du Code judiciaire désigne le président du tribunal de première instance comme le chef de corps des juges de paix et des juges de paix de complément, mais cet article précise également qu'il ne vaut que pour la deuxième partie, Livre premier, titre VI, du Code judiciaire. L'article 770 fait partie de la Partie IV, Livre II, Titre II, du Code.

Article 25

Dans le texte français, le mot « modifié » prend un « s » dès lors qu'il s'accorde avec le mot « alinéas ».

Artikel 13

In het tweede lid van het voorgestelde artikel 750 in de Franse tekst het woord « remise » vervangen door het woord « déposée ».

In de Nederlandse tekst de woorden « is toegewezen » vervangen door de woorden « werd toegewezen ».

Artikel 14

In de Franse tekst ontbreekt een « s » aan het woord « remplacé », dat hoort bij het woord « articles ».

Artikel 18

In het tweede lid: « introduire des questions non soulevées par le juge » komt niet overeen met « vragen stellen die niet door de rechter zijn opgeworpen ».

Artikel 19

In de Franse tekst van de inleidende volzin de woorden « les dispositions suivantes » vervangen door de woorden « la disposition suivante ».

Ook artikel 770 van het Gerechtelijk Wetboek is gewijzigd bij artikel 24 van de wet van 10 juli 2006, dat de woorden « het zittingsblad » vervangt door de woorden « het proces-verbaal van de zitting ». Die wijziging treedt in werking op een door de Koning vast te stellen datum en uiterlijk op 1 januari 2009. Er moet voor worden gezorgd dat dit wetsontwerp in werking treedt vóór artikel 24 van de wet van 10 juli 2006.

Paragraaf 2, vijfde lid, bepaalt: « Met inachtneming van dezelfde regels worden die lijsten maandelijks bijgewerkt ». Die bepaling moet worden verduidelijkt.

Moet in § 3 niet worden voorzien in specifieke regels voor de vrederechter? Artikel 186*bis* wijst weliswaar de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg aan als korpschef van de vrederechters en de toegevoegde vrederechters, maar dit artikel bepaalt ook dat het enkel van toepassing is voor het tweede deel, Boek I, Titel V van het Gerechtelijk Wetboek. Artikel 770 staat in het vierde deel, Boek II, Titel II van het Wetboek.

Artikel 25

In de Franse tekst ontbreekt een « s » aan het woord « modifié », dat hoort bij het woord « alinéas ».

Article 26

Il y a lieu de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit :

«L'article 865 du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992, est remplacé par la disposition suivante».

Article 30

Texte néerlandais : «...die niet bij wet worden bekrachtigd op de eerste dag van de achttiende maand ...» — «...die niet bij wet bekrachtigd zijn op de eerste dag van de achttiende maand ...».

Il n'entre pas dans l'intention du législateur que les arrêtés en question soient confirmés ce jour-là, mais qu'ils le soient au plus tard ce jour-là.

Article 31

Dans le texte français, remplacer les mots « n'est en cours » par les mots « n'a été introduite. »

La ministre donne la réponse suivante.

En réponse à la remarque sur les télescopes entre le projet de loi à l'examen et la loi du 10 juillet 2006 relative à la procédure électronique, la ministre fait remarquer que ce dernier texte n'est pas encore entré en vigueur. La loi sur la procédure électronique, qui a pour but d'accompagner l'informatisation de la justice opérée dans le cadre du projet Phenix, entrera en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 2009.

Cependant, en raison des réorientations probables qui seront données au projet Phenix, il faudra encore modifier la loi du 10 juillet 2006. La ministre propose dès lors de ne pas tenir compte de cette loi lors des discussions du présent projet de loi.

Mme Nyssens en conclut que la loi du 10 juillet 2006 sera modifiée avant même qu'elle soit entrée en vigueur.

La ministre le confirme.

En ce qui concerne la traduction de l'expression « la mise en état judiciaire » qui n'est pas uniforme dans le texte néerlandais, l'intervenante pense que cela pourrait faire l'objet de corrections purement linguistiques qui ne touchent pas au fond du projet. La ministre propose de retenir l'expression « de instaatstelling ».

La ministre estime par ailleurs que le remplacement, à l'article 1^{er}, des mots « cette loi règle » par les mots

Artikel 26

De inleidende volzin bij dit artikel moet luiden als volgt :

« Artikel 865 van het zelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992, wordt vervangen als volgt ».

Artikel 30

Nederlandse tekst : «...die niet bij wet worden bekrachtigd op de eerste dag van de achttiende maand ...» wordt vervangen als volgt : «...die niet bij wet bekrachtigd zijn op de eerste dag van de achttiende maand ...»

Het is niet de bedoeling van de wetgever dat de betrokken besluiten die dag worden bekrachtigd, maar dat zij uiterlijk die dag bekrachtigd zijn.

Artikel 31

In de Franse tekst de woorden « n'est en cours » vervangen door de woorden « n'a été introduite. »

De minister geeft volgend antwoord.

In antwoord op de opmerking over de onverenigbaarheid van het voorliggende ontwerp met de wet van 10 juli 2006 betreffende de elektronische procesvoering, merkt de minister op dat laatstgenoemde tekst nog niet in werking is getreden. De wet op de elektronische procesvoering, die de informatisering van het gerecht in het kader van het Phoenix-project moet begeleiden, zal ten laatste op 1 januari 2009 in werking treden.

Omdat het Phoenix-project allicht nog aangepast zal worden, zal ook de wet van 10 juli 2006 nog gewijzigd moeten worden. De minister stelt dan ook voor geen rekening te houden met deze wet tijdens de besprekingen van het onderhavige wetsontwerp.

Mevrouw Nyssens besluit hieruit dat de wet van 10 juli 2006 reeds voor zijn inwerkingtreding gewijzigd zal worden.

De minister beaamt dit.

Wat betreft de vertaling van de uitdrukking « la mise en état judiciaire », die in de Nederlandse tekst niet overal dezelfde is, meent spreekster dat dit probleem opgelost kan worden via louter taalkundige verbeteringen die niets aan de inhoud van het ontwerp wijzigen. De minister stelt voor het woord « instaatstelling » te gebruiken.

De minister meent ook dat de vervanging in artikel 1 van de woorden « cette loi règle » door « la présente loi

«la présente loi règle» est de nature purement linguistique. La remarque formulée à propos de l'article 3 est elle aussi de nature purement technique.

En ce qui concerne les remarques aux articles 5, 8 et 9, la ministre renvoie à sa déclaration antérieure : c'est la loi du 10 juillet 2006 qui sera ultérieurement adaptée en tenant compte du projet à l'examen et des réorientations du projet Phenix.

En réponse à la remarque relative à l'article 10, § 2, alinéa premier, ou le texte néerlandais utilise l'expression «*akte van rechtsingang*» alors que l'article 12 utilise la notion de «*gedinginleidende akte*», la ministre pense que ces deux notions sont similaires.

Au § 2, alinéa 3, le service d'Évaluation propose de remplacer dans le texte français, le mot «remises» (au greffe) par le mot «déposées», qui correspond mieux au texte néerlandais «*neergelegd*». La ministre peut se rallier à cette correction technique.

La ministre soutient la suggestion faite au § 2, alinéa 4, qui vise à remplacer dans le texte français la phrase : «L'ordonnance est portée au procès-verbal d'audience» par la phrase : «L'ordonnance est mentionnée dans le procès-verbal d'audience». Cette correction assure en effet une meilleure concordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'alinéa 4.

En ce qui concerne le texte néerlandais de l'article 748 tel que modifié par le 4^o, l'intervenante pense qu'il est cohérent. Ce texte résulte d'un amendement déposé lors des discussions à la Chambre sur la base d'une suggestion de l'*Orde van Vlaamse balies*.

La ministre peut se rallier aux remarques relatives à l'article 13.

En ce qui concerne l'article 18, la ministre estime que le texte néerlandais et le texte français ont la même portée.

La ministre se rallie à la suggestion visant à remplacer dans le texte français de la phrase liminaire de l'article 19 les mots «les dispositions suivantes» par les mots «la disposition suivante». Elle estime par contre que l'expression «En suivant les mêmes règles, ces listes sont mensuellement actualisées» utilisée au § 2, alinéa 5, est claire compte tenu des dispositions qui précèdent et qui établissent les modèles selon lesquels les listes doivent être établies.

En ce qui concerne la suggestion visant à prévoir, au § 3, des règles spécifiques pour le juge de paix, la ministre fait remarquer que le texte en prévoit.

Enfin, en ce qui concerne les remarques relatives aux articles 26, 30 et 31, la ministre peut s'y rallier. Elle souligne que ce sont des corrections de nature purement technique.

règle» zuiver taalkundig van aard is. Ook de opmerking betreffende artikel 3 is louter technisch.

Wat betreft de opmerkingen over de artikelen 5, 8 en 9, verwijst de minister naar haar vroegere verklaring : het is de wet van 10 juli 2006 die later aangepast zal worden op grond van het voorliggende ontwerp en de aanpassingen aan het Phoenix-project.

Als antwoord op de opmerking betreffende artikel 10, § 2, eerste lid, waar in de Nederlandse tekst de uitdrukking «akte van rechtsingang» gebruikt wordt, terwijl in artikel 12 de uitdrukking «gedinginleidende akte» gebruikt wordt, verklaart de minister dat beide uitdrukkingen dezelfde lading dekken.

In § 2, derde lid, stelt de dienst Wetsevaluatie voor om in de Franse tekst het woord «remises» (aan de griffie) te vervangen door «déposées», dat beter aansluit bij de Nederlandse tekst («neergelegd»). De minister is het eens met deze technische verbetering.

De minister steunt het voorstel vervat in § 2, vierde lid, dat ertoe strekt in de Franse tekst de volzin «L'ordonnance est portée au procès-verbal d'audience» te vervangen door de volzin «L'ordonnance est mentionnée dans le procès-verbal d'audience». Die verbetering zorgt voor een betere overeenstemming van de Nederlandse en de Franse tekst van het vierde lid.

Wat betreft de Nederlandse tekst van artikel 748 als gewijzigd bij het 4^o, meent spreekster dat hij coherent is. Deze tekst komt voort uit een amendement dat op grond van een suggestie van de Orde van Vlaamse Balies in de Kamer is ingediend.

De minister is het eens met de opmerkingen betreffende artikel 13.

Wat artikel 18 betreft, meent de minister dat de Nederlandse en de Franse tekst dezelfde strekking hebben.

De minister is het eens met de suggestie om in de Franse tekst van de inleidende zin van artikel 19 de woorden «les dispositions suivantes» te vervangen door de woorden «la disposition suivante». Zij meent echter dat de uitdrukking «En suivant les mêmes règles, ces listes sont mensuellement actualisées» in § 2, vijfde lid, duidelijk is gelet op de voorgaande bepalingen die modellen vaststellen voor het opstellen van de lijsten.

Wat betreft het voorstel om in § 3 specifieke regels in te bouwen voor de vrederechter, antwoordt de minister dat de tekst hierin voorziet.

Ten slotte is de minister het eens met de opmerkingen betreffende de artikelen 26, 30 en 31. Deze aanpassingen zijn louter van technische aard.

D'un commun accord avec la ministre, la commission décide d'apporter les corrections de forme pures et simples en tant que corrections de texte.

Intitulé

Amendement n° 11

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 11 (doc. Sénat, n° 3-2095/2), qui vise à remplacer, dans l'intitulé, les mots « de lutter contre l'arriéré judiciaire » par les mots « d'accélérer la mise en état des procédures civiles », suivant en cela l'avis du Conseil d'État. La formulation « lutter contre l'arriéré judiciaire » est excessive.

Mme Nyssens souligne que plusieurs acteurs, dont ceux auditionnés à la Chambre, ont attiré l'attention sur le fait que l'arriéré a plusieurs connotations, et qu'ici, il ne s'agit pas d'un projet en vue de lutter contre l'arriéré, mais en vue d'organiser la mise en état des affaires. Il est vrai, cependant, que l'intitulé d'un projet est dépourvu de valeur normative.

Article 2

M. Hugo Vandenberghe demande si l'on peut également imposer la médiation comme mesure provisoire.

Du reste, qu'y a-t-il de nouveau dans cet article ?

La ministre confirme que le recours à la médiation est possible. Elle indique que, dans l'alinéa 2 en projet, les mots « à tout stade de la procédure » ont été ajoutés par rapport au texte actuel de l'article. La méthode de fixation est également simplifiée et organisée.

Articles 3 et 4

Ces articles n'appellent pas d'observations.

Article 5

M. Hugo Vandenberghe demande ce que l'on entend exactement par « à peine de nullité ». Il existe en effet deux formes de nullités : celles qui peuvent être purgées et celles qui ne le peuvent pas.

La nullité visée à l'article 700 ne peut-elle être invoquée que si les intérêts des parties en cause sont lésés ?

In samenspraak met de minister beslist de commissie de loutere vormverbeteringen aan te brengen als tekstverbetering.

Opschrift

Amendement nr. 11

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 11 in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2) teneinde in het opschrift de woorden « het bestrijden van de gerechtelijke achterstand » te vervangen door de woorden « de snellere instaatstelling van burgerlijke procedures », en dit op advies van de Raad van State. De bestrijding van de gerechtelijke achterstand is een te sterke formulering.

Mevrouw Nyssens merkt op dat men verschillende malen — onder andere tijdens de hoorzittingen in de Kamer — gewezen heeft op het feit dat de achterstand uiteenlopende connotaties heeft, en dat dit ontwerp niet de bedoeling heeft om de achterstand te bestrijden, maar om de instaatstelling van de zaken te organiseren. Het opschrift van een ontwerp heeft weliswaar geen normatieve waarde.

Artikel 2

De heer Hugo Vandenberghe vraagt of men ook de bemiddeling als voorlopige maatregel kan opleggen.

Wat is trouwens nieuw in dit artikel ?

De minister bevestigt dat men inderdaad van bemiddeling gebruik kan maken. Zij wijst erop dat in ontwerpartikel 2, de woorden « in elke stand van de rechtspleging » toegevoegd werden ten opzichte van de huidige tekst van het artikel. Ook de wijze waarop een rechtsdag wordt bepaald, werd vereenvoudigd en georganiseerd.

Artikelen 3 en 4

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 5

De heer Hugo Vandenberghe vraagt wat men juist bedoelt met « op straffe van nietigheid ». Er zijn immers twee vormen van nietigheid, namelijk de zuiverbare en de niet zuiverbare nietigheden.

Is de nietigheid bedoeld in artikel 700 slechts in te roepen als de belangen van de betrokken partijen worden geschaad ?

L'article 860 du Code judiciaire est-il appliqué à la nullité visée en l'espèce ?

L'intervenant renvoie à l'exemple d'une mention erronée du nom de la partie citée à comparaître.

La ministre répond qu'auparavant, il était question d'« irrecevabilité ». La nouvelle formule permet plus de souplesse, grâce aux couvertures de nullité organisées par le Code.

Elle confirme l'interprétation de M. Hugo Vandenberghe sur ce point.

M. Hugo Vandenberghe conclut que la nullité suppose une violation des droits de la défense, et que la nullité interrompt la prescription. Il demande si le système en projet est cohérent par rapport au droit commun.

La ministre répond que l'on s'est inspiré de la loi de 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Article 6

Amendement n° 12

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 12 (doc. Sénat, n° 3-2095/2), qui vise à améliorer la concordance entre le texte néerlandais et le texte français. Les mots « *Wanneer de zaak bij de inleiding niet van die aard is dat ze kan worden gepleit* » sont ainsi remplacés par les mots « *Wanneer de zaak niet van die aard is dat ze bij de inleiding kan worden gepleit* ».

En outre, la formulation actuelle du texte néerlandais de l'article prête à confusion; on a l'impression que le critère déterminant pour l'admissibilité de la comparution écrite est l'état de la cause au moment de l'audience introductive, et non la nature de la cause elle-même.

L'intervenant demande quel est le sens exact des mots « dans la mesure du possible ».

Les avocats doivent-ils être présents ?

La ministre répond que non. Le juge peut décider en leur absence.

M. Hugo Vandenberghe conclut qu'un avocat peut envoyer une lettre dans laquelle il fait acte de comparution et se déclare d'accord pour un délai de dépôt de conclusions de 2 mois en 2 mois.

Le juge peut-il en décider autrement et prévoir par exemple le dépôt des conclusions de 15 jours en 15 jours ?

La ministre le confirme.

Wordt artikel 860 van het Gerechtelijk Wetboek toegepast op de hier bedoelde nietigheid ?

Spreeker verwijst naar het voorbeeld van een foute vermelding van de naam van de gedaagde partij.

De minister antwoordt dat er vroeger sprake was van « onontvankelijkheid ». De nieuwe formulering staat meer soepelheid toe dank zij de dekking van de nietigheden die in het Wetboek is ingebouwd.

Zij bevestigt de interpretatie van de heer Vandenberghe op dit punt.

De heer Vandenberghe besluit dat de nietigheid een schending van de rechten van de verdediging veronderstelt, en dat de nietigheid de verjaring stuit. Hij vraagt of het ontwerp in overeenstemming is met het gemene recht.

De minister antwoordt dat deze bepalingen ingegeven zijn door de wet van 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Artikel 6

Amendement nr. 12

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 12 in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2) dat ertoe strekt de Nederlandse tekst meer in overeenstemming te brengen met de Franse tekst. Aldus worden de woorden « *Wanneer de zaak bij de inleiding niet van die aard is dat ze kan worden gepleit* » vervangen door de woorden « *Wanneer de zaak niet van die aard is dat ze bij de inleiding kan worden gepleit* ».

Bovendien sticht de huidige formulering van de Nederlandse tekst van het artikel verwarring; men heeft de indruk dat het determinerend criterium voor de toelaatbaarheid van de schriftelijke verschijning de toestand van de zaak op het oogenblik van de inleidingszitting is, en niet de aard van de zaak zelf.

Spreeker vraagt wat de juiste betekenis is van de woorden « in de mate van het mogelijke ».

Moeten de advocaten aanwezig zijn ?

De minister antwoordt ontkennend. De rechter kan in hun afwezigheid beslissen.

De heer Hugo Vandenberghe besluit dat een advocaat een brief kan sturen waarin hij verklaart op te treden en akkoord gaat met een termijn voor het indienen van de conclusies van telkens twee maanden.

Kan de rechter er anders over beslissen en bijvoorbeeld de neerlegging van de conclusies binnen 15 dagen vragen ?

De minister bevestigt dit.

M. Hugo Vandenberghe fait observer qu'à la cour d'appel de Bruxelles, par exemple, on peut recevoir un délai d'appel d'un mois pour conclure, avec une date de plaidoirie en 2009 ou en 2010.

La ministre répond que le juge travaillera sur un calendrier à rebours.

La ministre fait remarquer que le Conseil d'État avait formulé des observations à propos de l'article, et que le texte en discussion résulte d'un amendement déposé par des parlementaires néerlandophones à la Chambre.

Article 7

Amendement n° 1

Mme Nyssens dépose un amendement (doc. Sénat, n° 3-2095/2, amendement n° 1), tendant à remplacer les mots « Sauf accord des parties » par les mots « Sauf si les parties s'y opposent ».

Amendement n° 13

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 13 (doc. Sénat, n° 3-2095/2), qui vise à remplacer les mots « Sauf accord des parties » par les mots « Sauf opposition commune des parties ». Cette formulation est plus claire.

L'auteur croit comprendre que la finalité de cet article est que les causes énumérées doivent toujours être traitées sous le bénéfice de la procédure prévue pour les débats succincts sauf si les parties acceptent de ne pas les soumettre à cette procédure.

Mieux vaudrait donc utiliser la formule suivante : « Sauf opposition commune des parties ».

Article 8

M. Hugo Vandenberghe déduit de l'article qu'un renvoi dans les conclusions d'appel aux conclusions de première instance n'est pas considéré comme une conclusion. *Quid* d'un renvoi dans l'acte d'appel ?

La ministre répond que le texte est clair et ne vise que les conclusions.

Article 9

Amendement n° 17

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 17 (doc. Sénat, n° 3-2095/2) visant à supprimer l'article.

De heer Hugo Vandenberghe wijst erop dat bijvoorbeeld bij het hof van beroep van Brussel een termijn van een maand wordt gegeven om conclusie te nemen, met een pleitdatum in 2009 of 2010.

De minister antwoordt dat de rechter met een omgekeerde kalender werkt.

De minister wijst erop dat de Raad van State opmerkingen had bij dit artikel, en dat de tekst voortvloeit uit een amendement van Nederlandstalige Kamerleden.

Artikel 7

Amendement nr. 1

Mevrouw Nyssens dient een amendement in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2, amendement nr. 1), dat ertoe strekt in het Frans de woorden « Sauf accord des parties » te vervangen door de woorden « Sauf si les parties s'y opposent ».

Amendement nr. 13

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 13 (stuk Senaat, nr. 3-2095/2) in, teneinde de woorden « behoudens akkoord van de partijen » te vervangen door de woorden « behoudens gezamenlijk verzet van de partijen ». Deze formulering is duidelijker.

De indiener begrijpt dat het artikel wil bepalen dat de opgesomde zaken steeds te behandelen zijn als korte debatten tenzij de partijen akkoord gaan dat hierover geen korte debatten plaatsvinden.

Aldus zou men beter stellen « behoudens gezamenlijk verzet van de partijen ».

Artikel 8

De heer Hugo Vandenberghe leidt uit het artikel af dat een verwijzing in de conclusies van beroep naar de conclusies in eerste aanleg niet als conclusie wordt beschouwd. Wat met een verwijzing in de akte van beroep ?

De minister antwoordt dat de tekst duidelijk is en enkel betrekking heeft op de conclusies.

Artikel 9

Amendement nr. 17

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 17 (stuk Senaat, nr. 3-2095/2) in teneinde het

En effet, il suffira dorénavant d'envoyer les conclusions, peu importe que celles-ci soient réceptionnées ou non. Le caractère contradictoire de la procédure et les droits de la défense sont ainsi mis en péril.

Article 10

Amendements n^{os} 2 à 4

Mme Nyssens dépose des amendements (doc. Sénat, n^o 3-2095/2, amendements n^{os} 2 à 4), tendant à modifier l'article 10 et à insérer des articles 10*bis* et 10*ter* dans le projet de loi.

Il s'agit d'une réécriture, proposée par le barreau, de l'article 747 du Code judiciaire pour des raisons de lisibilité et de cohérence.

En ce qui concerne par ailleurs le remplacement, au § 2, alinéa 3, du mot « remises » par le mot « déposées », s'agissant des conclusions, l'intervenante observe que l'on parle, à l'alinéa 5 du même paragraphe, d'une demande « déposée ou adressée au greffe ». L'alinéa suivant, ainsi que l'article 11 parlent de conclusions « remises » ou « envoyées » au greffe.

Plus loin, le texte utilise le terme « communiquées ».

La question est de savoir si les mots « communiquées » ou « remises » supposent un acte matériel de dépôt, ou s'il peut s'agir d'un envoi. Les deux termes sont-ils ou non cumulatifs ?

La ministre répond que la différence entre les deux formules est que, dans un cas, il y a une sanction, et dans l'autre pas. Il faut de toute façon un cachet du greffe qui fera foi et permettra de vérifier si les délais ont été respectés. Au § 2, alinéa 3, de l'article 10, il est prévu que les conclusions doivent être « remises au greffe et adressées à l'autre partie ». Ces deux formalités sont cumulatives.

M. Hugo Vandenberghe souligne que le dépôt peut toujours se faire en personne, ou par un envoi, auquel cas le greffe renverra par la poste un exemplaire où il aura apposé un cachet. Quant à l'envoi aux autres parties, il garantit le respect des droits de la défense. Si cette dernière communication n'a pas lieu, les délais ne sont pas respectés, comme l'a décidé la Cour de cassation.

Mme Nyssens fait remarquer qu'il y a en cette matière deux théories : celle de la réception, qui est celle de la Cour de cassation, et celle de l'envoi.

M. Hugo Vandenberghe répond que la partie adverse doit recevoir les conclusions dans le délai fixé. Si le délai expire par exemple le 31 mars, les

artikel te doen vervallen. Voortaan zal het immers volstaan de conclusies te verzenden, ongeacht of deze al dan niet in ontvangst worden genomen. Hierdoor komen het tegensprekelijk karakter van de procedure en de rechten van verdediging in het gedrang.

Artikel 10

Amendementen nrs. 2 tot 4

Mevrouw Nyssens dient amendementen in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2, amendementen nrs. 2 tot 4), die ertoe strekken artikel 10 te wijzigen en de artikelen 10*bis* en 10*ter* in te voegen.

Op voorstel van de balie wordt artikel 747 van het Gerechtelijk Wetboek leesbaarder en samenhangender gemaakt.

Wat de vervanging van het woord « remises » door het woord « déposées » betreft, in § 2, derde lid, met betrekking tot de conclusies, wijst spreekster erop dat in het vijfde lid van § 2 wordt gesproken van een « demande », « déposée ou adressée au greffe ». In het volgende lid, evenals in artikel 11, wordt gesproken over « conclusions » « remises » of « envoyées » aan de griffie.

Verderop in de tekst wordt ook nog « communiquées » gebruikt.

De vraag is of de woorden « « communiquées » en « remises » een materiële neerlegging vragen, dan wel of er sprake kan zijn van verzending. Zijn beide termen al dan niet cumulatief ?

De minister antwoordt dat het verschil is dat er in het ene geval een sanctie is en in het andere geval niet. In ieder geval is een stempel van de griffie vereist om na te gaan of de termijnen werden nageleefd. In § 2, derde lid, van artikel 10, wordt bepaald dat de conclusies « ter griffie moeten worden neergelegd en toegezonden aan de andere partij ». Beide formaliteiten zijn cumulatief.

De heer Hugo Vandenberghe benadrukt dat de neerlegging zowel persoonlijk kan gebeuren als via verzending. In dat geval zal de griffie per post een exemplaar met een stempel terugsturen. Het toezenden aan de andere partijen waarborgt het respect voor de rechten van de verdediging. Het Hof van Cassatie heeft beslist dat de termijnen niet nageleefd worden als dit niet gebeurd is.

Mevrouw Nyssens wijst erop dat hierover twee theorieën bestaan : ontvangst — de mening van het Hof van Cassatie, en verzending.

De heer Hugo Vandenberghe antwoordt dat de tegenpartij de conclusies moet ontvangen binnen de vastgelegde termijn. Als de termijn bijvoorbeeld

conclusions doivent être déposées au greffe au plus tard à cette date, et que le 31 mars avant minuit, elles doivent être communiquées à l'adversaire par fax ou par mail, quitte à l'envoyer ultérieurement par lettre ordinaire.

Mme Nyssens fait remarquer que deux théories s'affrontent : d'une part, celle de la Cour de cassation qui applique la théorie de la réception et, d'autre part, la théorie de l'envoi. Le but, c'est que l'autre partie soit mise au courant. Mais quelle est la date pivot : celle de l'envoi ou celle de la réception ?

M. Hugo Vandenberghe répond que la jurisprudence est très claire : il faut que l'autre partie reçoive les conclusions dans le délai fixé. Ainsi, si la date ultime est le 31 mars, il faut que les conclusions soient déposées au greffe au plus tard ce jour-là. D'autre part, les conclusions doivent être communiquées à l'adversaire par fax ou par voie électronique au plus tard le 31 mars à minuit. Rien n'empêche d'encore envoyer les conclusions par courrier normal, qui parviendra à l'adversaire quelques jours plus tard. Toute autre solution engendrerait des discussions sans fin sur la date de communication des conclusions.

Mme de T' Serclaes relève une erreur linguistique dans le § 1^{er}, alinéa 3, proposé : dans la dernière phrase, elle propose de remplacer les mots « et à leurs avocats » par les mots « et de leurs avocats ».

La commission se rallie à cette correction formelle.

Amendement n° 14

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 14 (doc. Sénat, n° 3-2095/2, qui vise à remplacer les mots « dans les trois mois de la communication des dernières conclusions » par les mots « dans les trois mois de la communication et du dépôt au greffe des dernières conclusions ». En effet, l'emploi du mot communication seul prête à confusion.

Article 11

Cet article n'appelle pas d'observation.

Article 12

Amendement n° 5

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 5 (doc. Sénat, n° 3-2095/2) qui vise à compléter l'article 748bis proposé par deux nouveaux paragraphes. L'auteur précise que l'amendement cherche à régler une controverse quant au contenu des dernières

31 maart afloopt, moeten de conclusies ten laatste die dag ter griffie worden neergelegd, en moeten zij die 31e maart voor middernacht worden meegedeeld aan de tegenpartij per fax of per e-mail, en nadien eventueel nog bij gewone brief worden verzonden.

Mevrouw Nyssens merkt op dat twee theorieën elkaar tegenspreken. Eerst is er het standpunt van het Hof van Cassatie, dat van de ontvangst uitgaat en voorts is er het standpunt van de toezending. Het is de bedoeling dat de tegenpartij op de hoogte wordt gebracht. Geldt de toezending of de ontvangst als belangrijkste datum ?

Volgens de heer Hugo Vandenberghe is de jurisprudentie duidelijk : de tegenpartij moet de conclusies binnen de gestelde termijn ontvangen. Gesteld dat 31 maart de uiterste datum is, dan moeten de conclusies uiterlijk op dat tijdstip bij de griffie ingediend zijn. Voorts moeten de conclusies aan de tegenpartij meegedeeld worden per fax of via de elektronische weg en uiterlijk op 31 maart om middernacht. Niets belet de conclusies bij gewone brief over te zenden : de tegenpartij zal die enkele dagen later ontvangen. Elke andere oplossing leidt tot oeverloze discussies over de datum waarop de conclusies meegedeeld moeten worden.

Mevrouw de T' Serclaes wijst op een taalfout in § 1, derde lid : zij stelt voor in de laatste zin de woorden « et à leurs avocats » te vervangen door de woorden « et de leurs avocats ».

De commissie is het eens met deze tekstverbetering.

Amendement nr. 14

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 14 in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2) teneinde de woorden « na de overlegging » te vervangen door de woorden « na mededeling en neerlegging ter griffie ». Het gebruik van het woord overlegging schept immers onduidelijkheid.

Artikel 11

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 12

Amendement nr. 5

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 5 in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 748bis aan te vullen met twee nieuwe leden. De indiener verduidelijkt dat het amendement de discussie wenst te regelen over de laatste conclusies en het recht

conclusions et au droit de conclure à titre additionnel quand une partie n'a pas conclu à titre principal.

La ministre constate que l'amendement fait référence à la théorie des dominos. Lorsque le cycle d'échange des conclusions a été déterminé, toute la question est de savoir ce qui se passe lorsqu'un des plaideurs rate son premier tour de conclusions. Faut-il lui permettre de rectifier le tir par la suite ?

La ministre précise que l'article 756bis en projet (article 17 du projet) règle la question en autorisant la partie, quoi qu'il en soit, à plaider. Un aménagement est prévu pour respecter les droits de la défense et éviter que l'autre partie ne se fasse surprendre. Sur la question de savoir si une partie qui néglige de prendre des conclusions dans un délai déterminé est automatiquement privée de prendre ultérieurement des conclusions dans le respect du délai de réplique, la ministre renvoie à l'exposé des motifs et à la jurisprudence de la Cour de cassation (voir doc. Chambre n° 51-2811/01, p. 13).

Amendement n° 18

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 18 (doc. Sénat, n° 3-2095/2), qui vise à insérer à l'article 748bis proposé les mots « qui dépose plus de deux conclusions » entre les mots « les dernières conclusions d'une partie » et les mots « prennent la forme de conclusions de synthèse ».

Il est inutile d'obliger une partie qui ne dépose qu'une ou deux conclusions à rédiger une conclusion de synthèse. La modification proposée correspond à l'objectif de la conclusion de synthèse. La partie qui rédige plus de deux conclusions doit les regrouper en une seule conclusion de synthèse afin d'assurer la cohérence des moyens invoqués et de faciliter ainsi la tâche du tribunal. Cette méthode de travail est déjà définie dans une série de protocoles conclus entre avocats et magistrats.

Article 13

Amendement n° 20

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 20 (doc. Sénat, n° 3-2095/2), qui vise à supprimer le § 2 de l'article 750. La modification qui consiste à souligner que les parties peuvent déposer la demande postérieurement ou simultanément au dépôt de leurs conclusions est superflue, puisque cette règle résulte déjà de l'article 748, § 1^{er}, proposé.

La ministre souligne que le projet prévoit que lorsque les parties se mettent d'accord pour demander une date d'audience, elles joignent leurs conclusions à

om in bijkomende orde te concluderen als een partij niet in hoofdorde heeft geconcludeerd.

De minister stelt vast dat het amendement verwijst naar de dominotheorie. Als alle conclusies zijn uitgewisseld blijft de vraag wat er gebeurt wanneer een pleiter zijn eerste beurt om te concluderen laat voorbijgaan. Kan hij die nadien inhalen ?

De minister verduidelijkt dat het voorgestelde artikel 756bis (artikel 17 van het ontwerp) de zaak regelt door de partij hoe dan ook te laten pleiten. Er wordt gezorgd dat de rechten van de verdediging worden gerespecteerd en dat de andere partij niet verrast wordt. De minister verwijst naar de toelichting en de rechtspraak van het Hof van Cassatie (zie stuk Kamer, nr. 51-2811/001, blz. 13) inzake de vraag of een partij die binnen een bepaalde termijn niet concludeert, dat later niet meer mag.

Amendement nr. 18

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 18 in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2), dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel 748bis, de woorden « die meer dan twee conclusies neerlegt » in te voegen tussen de woorden « de laatste conclusies van een partij » en « de vorm aan van syntheseconclusies ».

Het is zinloos om een partij die slechts één of twee conclusies maakt te verplichten een syntheseconclusie te maken. De voorgestelde wijziging stemt overeen met het doel van de syntheseconclusie. De partij die meer dan twee conclusies maakt, moet deze samenbrengen in één syntheseconclusie om de aangevoerde middelen coherent te maken en om aldus het werk van de rechtbank te vergemakkelijken. Deze werkwijze is nu reeds terug te vinden in een aantal protocollen tussen advocatuur en magistratuur.

Artikel 13

Amendement nr. 20

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 20 in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2), dat ertoe strekt § 2 van artikel 750 op te heffen. De wijziging die erin bestaat te benadrukken dat de partijen het verzoek kunnen neerleggen na de neerlegging van hun conclusies of gelijktijdig ermee, is overbodig, aangezien deze regel reeds voortvloeit uit het voorgestelde artikel 748, § 1.

De minister benadrukt dat het ontwerp bepaalt dat, wanneer de partijen het eens zijn over verzoek om bepaling van de rechtsdag, zij hun conclusies bij het

leur demande. Cela permet de s'assurer que les parties sont véritablement prêtes au moment où elles demandent la fixation. La ministre ne comprend pas pourquoi on veut supprimer cette exigence qui permet de garantir une meilleure efficacité des audiences de plaidoiries en évitant des remises.

M. Hugo Vandenberghe se demande si la disposition n'est pas superflue. La possibilité existe déjà aujourd'hui.

La ministre précise que dans l'hypothèse d'une mise en état consensuelle, il n'y a pas encore de délai qui est prévu pour conclure.

M. Hugo Vandenberghe pense que l'article 748, § 1^{er}, proposé, du Code judiciaire permet déjà de déposer des conclusions sans demander la fixation.

La ministre rappelle que l'article 750 vise l'hypothèse d'une mise en état consensuelle, c'est-à-dire lorsque les parties ne sollicitent pas l'établissement d'un calendrier de la part du juge. Le projet vise à renforcer l'obligation de déposer le bulletin de fixation quand l'affaire est en état. L'article 748 jouera par la suite, après le dépôt des dernières conclusions et du bulletin de fixation, si un élément nouveau intervient.

Articles 14 à 17

Ces articles ne suscitent pas d'observations.

Article 18

Amendement n° 21

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 21 (doc. Sénat, n° 3-2095/2), qui vise à supprimer l'article 18. L'auteur estime en effet que le juge peut déjà faire preuve de créativité dans l'organisation de son audience. En outre, cet article peut avoir pour effet non souhaité de limiter les possibilités du juge.

La ministre reconnaît que les bons magistrats étudient leur dossier avant l'audience et posent les questions pertinentes qui permettent un véritable débat. Il est cependant souhaitable que le Code judiciaire organise de manière expresse le débat interactif qui est la meilleure méthode pour bien traiter les affaires.

M. Hugo Vandenberghe se réfère aux termes « débat interactif ». Les juges posent des questions, mais on

verzoek voegen. Zo zijn de partijen zeker klaar op het ogenblik dat zij de bepaling vragen. De minister ziet niet in hoe het schrappen van deze vereiste de efficiëntie van de zittingen met pleidooien kan verhogen en verdagingen kan voorkomen.

De heer Hugo Vandenberghe vraagt zich af de bepaling niet overbodig is. De mogelijkheid bestaat nu reeds.

De minister wijst erop dat er bij een instaatstelling bij consensus nog geen termijn is bepaald om te concluderen.

Volgens de heer Hugo Vandenberghe maakt het voorgestelde artikel 748, § 1, het reeds mogelijk conclusies neer te leggen zonder de bepaling van de rechtsdag te vragen.

De minister wijst er nogmaals op dat artikel 750 betrekking heeft op een instaatstelling bij consensus, dus wanneer de partijen niet vragen dat de rechter een kalender zou opstellen. Het ontwerp strekt ertoe de verplichting te versterken dat het formulier van rechtsdagbepaling moet worden ingediend als de zaak in staat is. Vervolgens is artikel 748 van toepassing als na de indiening van de laatste conclusies en het formulier van rechtsdagbepaling een nieuw element opduikt.

Artikelen 14 tot 17

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 18

Amendement nr. 21

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 21 in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2), teneinde artikel 18 te doen vervallen. De indiener meent immers dat de rechter reeds de mogelijkheid heeft om zijn zitting op creatieve wijze te organiseren. Bovendien kan dit artikel het ongewenste gevolg hebben, door interpretatie ervan, dat de rechter juist beperkt wordt in zijn mogelijkheden.

De minister erkent dat goede magistraten hun dossier bestuderen voor de zitting en pertinente vragen stellen om tot een echt debat te komen. Het is echter wenselijk dat het Gerechtelijk Wetboek expliciet een interactief debat organiseert, wat de beste methode is om zaken goed te behandelen.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar de termen « interactief debat ». De rechters stellen vragen,

peut se demander dans quelle mesure l'avocat peut être mandaté pour répondre à ces questions.

Sans mandat exprès, l'avocat ne peut en effet pas faire de déclaration au nom de son client.

La ministre répond que le principe général de loyauté impose aux parties de participer à la bonne administration de la preuve.

M. Willems estime que l'on se trouve en présence d'un cas très spécifique; le mandat de l'avocat découle en effet de la loi.

M. Vandenberghe fait valoir qu'aucun problème ne se pose si la demande concerne un point de vue déjà mentionné dans les conclusions. Mais qu'en est-il si les demandes du juge vont plus loin? L'avocat demandera alors de reporter l'affaire.

M. Willems évoque la pratique actuelle. Le juge n'est pas tenu de reporter l'affaire. Il peut aussi exiger la comparution personnelle des parties.

M. Hugo Vandenberghe fait remarquer que l'avocat est également tenu par le secret professionnel.

L'avocat peut se voir adresser une question dont il connaît la réponse, mais sans avoir été mandaté pour faire une déclaration. L'avocat plaide devant un juge, et ne comparait pas devant le juge d'instruction. Tout est une question de mesure.

Article 19

Amendement n° 6

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 6 (doc. Sénat, n° 3-2095/2) visant à remplacer l'article 770 proposé.

Mme Nyssens relaye les critiques exprimées par les magistrats à l'égard du régime proposé pour assurer le respect des délais pour rendre un jugement. Elle trouve que la généralisation du principe selon lequel tous les jugements doivent être rendus dans le mois est excessive. Dans les affaires complexes, un tel délai n'est pas réaliste.

La ministre fait remarquer que le délai d'un mois existe déjà.

Mme Nyssens répond que la critique des magistrats vise le fait que l'on généralise ce principe. Dans les affaires complexes, le magistrat rend son jugement dans un délai de deux ou trois mois sans être exposé à des sanctions.

La ministre répond que le nouveau régime n'aboutira pas à une sanction dans une telle situation.

mais de vraag rijst in welke mate de advocaat mandaat hebben om deze vragen te beantwoorden.

De advocaat kan immers geen verklaring namens zijn cliënt afleggen zonder uitdrukkelijk mandaat.

De minister antwoordt dat het algemene loyaliteitsbeginsel de partijen ertoe verplicht deel te nemen aan de behoorlijke bewijslevering.

De heer Willems meent dat men hier met een zeer specifiek geval te maken heeft; het mandaat van de advocaat vloeit immers voort uit de wet.

De heer Hugo Vandenberghe oppert dat er geen probleem rijst als de vraag een standpunt betreft dat reeds in de conclusies wordt vermeld. Wat echter als de vragen van de rechter verder gaan? De advocaat zal dan vragen om de zaak uit te stellen.

De heer Willems wijst op de huidige praktijk. De rechter is niet verplicht om de zaak uit te stellen. Hij kan ook de persoonlijke verschijning van de partijen eisen.

De heer Hugo Vandenberghe wijst erop dat de advocaat ook gehouden is door het beroepsgeheim.

De advocaat kan een vraag krijgen waarop hij het antwoord weet, maar waarvoor hij geen mandaat heeft om een verklaring af te leggen. De advocaat pleit voor een rechter, en komt niet voor de onderzoeksrechter. Alles is een kwestie van maat.

Artikel 19

Amendement nr. 6

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 6 in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 770 te vervangen.

Mevrouw Nyssens geeft de kritiek door van de magistraten op het voorgestelde stelsel om te garanderen dat de termijnen om een vonnis uit te spreken, worden nageleefd. Zij vindt dat het overdreven dat alle vonnissen moeten zijn uitgesproken binnen een maand. In ingewikkelde zaken is die termijn niet realistisch.

De minister wijst erop dat die termijn reeds bestaat.

Mevrouw Nyssens antwoordt dat de magistraten kritiek hebben op het feit dat dat principe wordt veralgemeend. In ingewikkelde zaken spreekt de rechter zijn vonnis binnen een termijn van twee of drie maanden uit.

De minister antwoordt dat het nieuwe stelsel in die situaties niet tot een sanctie zal leiden.

M. Hugo Vandenberghe constate que le projet de loi prévoit que le magistrat qui ne peut prononcer sa décision dans le mois de la clôture des débats doit savoir motiver objectivement les raisons pour lesquelles il ne respectera pas le délai standard. De quelle manière le magistrat va-t-il devoir procéder? Doit-il constituer un nouveau dossier?

La ministre répond que le magistrat expliquera la situation à son chef de corps, en se référant par exemple à la complexité de l'affaire, à la jurisprudence particulièrement difficile. On ne peut exagérer la portée de cette obligation de justifier l'allongement du délai du délibéré.

Mme Nyssens en déduit que le magistrat doit envoyer une explication à son chef de corps. Elle pense que les magistrats redoutent que toutes ces mesures soient généralisées et appliquées de manière trop stricte. Il faut que le système permette une certaine souplesse.

La ministre répond que c'est le cas.

M. Willems se réfère à la discussion générale. Il considère comme un progrès l'obligation de motivation qui échoit au juge lorsque le prononcé de la cause a été fixé, mais ne semble pas prêt à la date fixée.

M. Hugo Vandenberghe estime que cette règle n'influera que sur la fixation.

Si le magistrat constate qu'il ne pourra peut-être pas prononcer le jugement à temps, il recourra à un étalement dans le temps.

L'intervenant signale qu'une partie de la rentabilité des magistrats repose sur leur dévouement et leur bonne volonté. Quelles que soient les mesures que l'on décide, il existe suffisamment de moyens de procédures pour les éluder.

Les magistrats considèrent de plus en plus leur travail comme un «9 à 5».

Article 20

Amendement n° 15

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 15 (doc. Sénat, n° 3-2095/2), qui vise à remplacer les mots « et à lui remettre » par les mots « et à déposer au greffe ».

Dans la version actuelle du texte, il est suggéré qu'il suffit aux parties, dès lors qu'un nouveau délai a été accordé après la réouverture des débats en vue d'échanger des observations écrites sur le moyen ou la défense justifiant celle-ci, de s'échanger ces der-

De heer Hugo Vandenberghe stelt vast dat het ontwerp bepaalt dat een magistraat die geen vonnis kan uitspreken binnen een maand na het sluiten van de debatten, daarvoor objectieve redenen moet kunnen aanhalen. Hoe moet hij dat doen? Moet hij een nieuw dossier maken?

De minister antwoordt dat de magistraat de situatie moet uitleggen aan zijn korpschef, en bijvoorbeeld kan verwijzen naar de complexiteit van de zaak of naar bijzonder moeilijke rechtsleer. De draagwijdte van deze verplichting om de verlenging van de termijn te rechtvaardigen, kan niet worden overdreven.

Mevrouw Nyssens leidt daaruit af dat de magistraat zijn korpschef een verklaring moet opsturen. Volgens haar vrezen de magistraten dat deze maatregelen veralgemeend en te strikt zullen worden toegepast. Het systeem moet enige soepelheid vertonen.

De minister antwoordt dat dit het geval is.

De heer Willems verwijst naar de algemene bespreking. Hij beschouwt het als een vooruitgang dat de rechter moet motiveren als de zaak was vastgesteld voor uitspraak, maar niet klaar lijkt te zijn op de vastgestelde datum.

De heer Hugo Vandenberghe meent dat deze regel enkel een invloed zal hebben op de vaststelling.

Als de magistraat ziet dat hij mogelijkereits het vonnis niet klaar krijgt, zal hij spreiden in tijd.

Spreker wijst erop dat een deel van de rendabiliteit van de magistraten steunt op de inzet en de goede wil van de magistraten. Welke maatregelen men ook beslist, er zijn voldoende proceduremiddelen om eraan te ontwijken.

Magistraten beschouwen hun job hoe langer hoe meer als een «9 tot 5» job.

Artikel 20

Amendement nr. 15

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 15 in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2), teneinde de woorden « en hem deze te overhandigen » te vervangen door de woorden « en deze ter griffie neer te leggen ».

In de huidige lezing wordt gesuggereerd dat de partijen, wanneer na heropening der debatten een nieuwe termijn werd toegestaan om schriftelijke opmerkingen uit te wisselen over het middel of de verdediging ter rechtvaardiging ervan deze schrifte-

nières entre elles sans devoir les déposer au greffe préalablement à la nouvelle fixation, et qu'elles peuvent se contenter de remettre ces observations écrites au magistrat lors de l'audience.

Ce procédé ne semble pas correspondre à l'intention du législateur.

De surcroît, l'énoncé actuel de la disposition donnera assurément lieu à des débats et des problèmes de preuve concernant la communication de ces observations écrites, et donc à toute une casuistique.

En indiquant clairement dans le texte de l'article que les « observations écrites » doivent être déposées au greffe, la disposition est mise en concordance avec les autres dispositions de la proposition et l'on évite tous les problèmes d'interprétation et de preuve.

L'intervenant estime que les observations écrites doivent être communiquées aux parties et déposées.

La ministre le confirme.

Article 21

Amendement n° 7

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 7 (doc. Sénat, n° 3-2095/2) qui vise à supprimer cet article. Cet amendement est lié à l'amendement n° 9 qu'elle a déposé à l'article 24 (voir *infra*).

Article 21bis (nouveau)

Amendement n° 8

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 8 (doc. Sénat, n° 3-2095/2) qui vise à introduire un nouvel article dans le projet de loi.

L'article 780 du Code judiciaire prévoit que le jugement mentionne, notamment, le nom du greffier qui a assisté au prononcé. Cette mention est prévue à peine de nullité. Par ailleurs, l'article 782 en projet du Code judiciaire (article 23 du projet de loi) prévoit que le jugement est signé, avant sa prononciation, par les juges qui l'ont rendu et par le greffier.

Mme Nyssens pense qu'il y a contradiction entre ces deux articles. Elle propose dès lors de modifier l'article 780 du Code judiciaire en remplaçant, à l'alinéa 1^{er}, 1°, les mots « le greffier qui a assisté au prononcé » par les mots « le greffier visé à l'article 782 ».

lijke opmerkingen enkel onderling dienen uit te wisselen, zonder deze voorafgaand aan de nieuwe rechtsdag ter griffie te moeten neerleggen, en ermee kunnen volstaan deze schriftelijke opmerkingen ter zitting aan de magistraat te overhandigen.

Zulks lijkt niet in overeenstemming met de bedoeling van de wetgever.

Bovendien is het duidelijk dat de bepaling in haar huidige bewoordingen ongetwijfeld aanleiding zal geven tot discussie en bewijsproblemen omtrent de mededeling van deze schriftelijke opmerkingen en dus casuïstiek.

Door duidelijk in de tekst van het artikel te stellen dat de « schriftelijke opmerkingen » ter griffie dienen neergelegd te worden, wordt de bepaling in overeenstemming gebracht met de andere bepalingen van het voorstel en worden interpretatie- en bewijsproblemen vermeden.

Volgens spreker moeten de schriftelijke opmerkingen worden meegedeeld aan de partijen en worden neergelegd.

De minister bevestigt dit.

Artikel 21

Amendement nr. 7

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 7 in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2), dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen. Dit amendement hangt samen met haar amendement nr. 9 op artikel 24.

Artikel 21bis (nieuw).

Amendement nr. 8

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 8 in (stuk Senaat, 2-2095/3) dat ertoe strekt een nieuw artikel in het wetsontwerp in te voegen.

Artikel 780 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat het vonnis op straffe van nietigheid de vermelding bevat van de griffier die bij de uitspraak tegenwoordig is geweest. Daarnaast bepaalt het voorgestelde artikel 782 (artikel 23 van het ontwerp) dat het vonnis wordt ondertekend door de rechters die het hebben gewezen en door de griffier.

Volgens mevrouw Nyssens spreken deze twee artikelen elkaar tegen. Zij stelt dat ook voor artikel 780 van het Gerechtelijk Wetboek te wijzigen en in het eerste lid, 1°, de woorden « die bij de uitspraak tegenwoordig is geweest » te vervangen door de woorden « bedoeld in artikel 782 ».

L'auteur demande comment combiner l'application des articles 780 et 782 du Code judiciaire pour les jugements qui ne sont pas prononcés sur les bancs. Par ailleurs, le projet de loi prévoit la possibilité pour le juge de prononcer le jugement seul. Ne faut-il dès lors pas adapter l'article 780 en conséquence ?

La ministre pense qu'il n'y a pas de contradiction entre l'article 780 actuel et l'article 782 en projet. C'est bien le greffier qui a assisté au prononcé du jugement qui doit le signer. C'est pour cette raison que l'article 780 n'a pas été modifié.

Amendement n° 16

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 16 (doc. Sénat, n° 3-2095/2), qui vise à remplacer, au 3^o, les mots «et la réponse aux conclusions ou moyens des parties» par les mots «et les motifs sur lesquels le juge fonde sa décision, tant en droit qu'en fait». Il est ainsi proposé que le juge se limite à une «motivation positive». Le justiciable est en effet seulement intéressé par une bonne motivation positive, cohérente, qui place au centre le débat juridique, et non par une motivation étendue qui examine tous les aspects en tentant d'apporter une réponse à toutes sortes de moyens hors de propos.

L'intervenant renvoie également à ce propos à l'avis du Conseil supérieur de la Justice et à l'exposé de M. Londers, conseiller à la Cour de cassation.

Dans les pays voisins aussi, c'est au niveau de l'exigence de la motivation qu'un gain de temps précieux à la résorption de l'arriéré judiciaire peut être réalisé.

L'intervenant note qu'à la suite de l'informatisation, nous sommes de plus en plus confrontés à des conclusions types. On peut sortir de son chapeau 70 pages de conclusions dans n'importe quelle affaire.

La ministre pense que la motivation positive est la négation du rôle des avocats.

M. Hugo Vandenberghe précise qu'il vise la motivation positive raisonnable, dans les limites de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme.

La ministre se déclare hostile à un tel système qui permet au juge de ne retenir que quelques arguments qui l'intéressent et de négliger les autres.

M. Hugo Vandenberghe répond que la jurisprudence de la Cour européenne fixe les limites de la motivation positive. La motivation doit être pertinente. Le magistrat ne peut se limiter à la sélection des seuls

Spreker vraagt hoe de toepassing van de artikelen 780 en 782 kan worden gecombineerd voor vonnissen die niet op de banken worden uitgesproken. Bovendien geeft het ontwerp de rechter de mogelijkheid het vonnis alleen uit te spreken. Moet artikel 780 daar niet aan worden aangepast.

De minister ziet geen tegenstrijdigheid. Het is wel degelijk de griffier die aanwezig is geweest bij het uitspreken van het vonnis, die het moet ondertekenen. Artikel 780 is dan ook niet gewijzigd.

Amendement nr. 16

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 16 in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2), teneinde in het 3^o de woorden «en het antwoord op de conclusies of middelen van de partijen» te vervangen door de woorden «en de redenen waarop de rechter zijn beslissing zowel in rechte als in feite steunt». Aldus wordt er voorgesteld dat de rechter zich zou beperken tot een «positieve motivering». De rechtzoekende is immers enkel geïnteresseerd in een goede positieve motivering, die coherent is en die het juridisch debat centraal plaatst, en niet in een uitgebreide motivering die alle aspecten onderzoekt in een poging te antwoorden op alle niet te pas doende soorten middelen.

Spreker verwijst ter zake ook naar het advies van de Hoge Raad voor de Justitie en de uiteenzetting van de heer Londers, raadsheer bij het Hof van Cassatie.

Ook in de ons naburige landen wordt het aspect van de motivering trouwens benut om kostbare tijd te winnen die kan worden gebruikt voor het wegwerken van de gerechtelijke achterstand.

Spreker stipt aan dat men door de informatisering meer en meer wordt geconfronteerd met typeconclusies. In om het even welke zaak kan met 70 blz. conclusies te voorschijn toveren.

Volgens de minister vormt de positieve motivering de ontkenning van de rol van advocaten.

De heer Hugo Vandenberghe verduidelijkt dat hij de redelijke positieve motivering bedoelt, binnen de grenzen van de rechtspraak van het Europees Hof voor de rechten van de mens.

De minister is gekant tegen een dergelijk systeem waarbij de rechter slechts een aantal argumenten kan behouden die hem interesseren en de andere kan negeren.

De heer Hugo Vandenberghe antwoordt dat de rechtspraak van het Europees Hof de grenzen van de positieve motivering vastlegt. De motivering moet pertinent zijn. De magistraat mag niet enkel de

arguments qui lui conviennent. La motivation du jugement doit permettre de rejeter les autres arguments avancés par les parties.

L'intervenant souligne que les technologies modernes ont engendré une forte augmentation du volume des conclusions auxquelles les magistrats sont obligés de répondre point par point.

Article 22

Amendement n° 19

M. Hugo Vandenberghe dépose l'amendement n° 19 (doc. Sénat, n° 3-2095/2), qui vise à supprimer cet article. En effet, la disposition n'apporte aucune plus-value, car on connaît déjà le procès téméraire et vexatoire et l'appel téméraire et vexatoire.

Article 23

Cet article n'appelle aucune observation.

Article 24

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 9 (doc. Sénat, n° 3-2095/2) visant à remplacer l'article 782*bis*, alinéa 2, proposé.

Le projet prévoit que lorsqu'un président de chambre est légitimement empêché, il peut désigner un autre juge. Mme Nyssens demande si c'est le président de la chambre ou le président de la juridiction qui peut désigner un autre magistrat.

La ministre répond que c'est le président de la juridiction qui désigne le remplaçant. Elle souligne que le projet de loi initial le précisait. Lors des travaux à la Chambre, une correction formelle a été apportée puisque les mots « le président de la juridiction » ont été remplacés par le mot « il ». Cette modification engendre cependant une certaine confusion et la ministre demande de rétablir le texte initial.

La commission accepte cette correction matérielle et décide de rétablir le texte initial.

Articles 25 à 30

Ces articles n'appellent aucune observation.

Article 31

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 10 (doc. Sénat, n° 3-2095/2) visant à remplacer les chiffres « 22, 25 » par les chiffres « 21, 22, 23, 24, 25 ».

argumenten die hem goed uitkomen, gebruiken. Met de motivering van het vonnis moeten de andere argumenten van de partijen kunnen worden verworpen.

Spreeker benadrukt dat de moderne technologie geleid heeft tot aanzienlijk omvangrijkere conclusies, die de magistraten punt per punt moeten beantwoorden.

Artikel 22

Amendement nr. 19

De heer Hugo Vandenberghe dient amendement nr. 19 (stuk Senaat, nr. 3-2095/2) in teneinde het artikel te doen vervallen. Er is immers geen enkele meerwaarde; men kent immers reeds het tergend en roekeloos geding en het tergend en roekeloos beroep.

Artikel 23

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 24

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 9 in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 782*bis*, tweede lid, te vervangen.

Het ontwerp bepaalt dat indien een kamervoorzitter wettig verhinderd is, hij een andere rechter kan aanwijzen. Mevrouw Nyssens vraagt of het de kamervoorzitter is of de voorzitter van het gerecht die een andere magistraat kan aanwijzen.

De minister antwoordt dat het de voorzitter van het gerecht is die de vervanger aanwijst. Het oorspronkelijke ontwerp vermeldde dit duidelijk. In de Kamer is een vormcorrectie aangebracht en werden de woorden « de voorzitter van het gerecht » vervangen door het woord « hij ». Dat is echter verwarrend en de minister vraagt opnieuw de oorspronkelijke tekst te gebruiken.

De commissie aanvaardt deze vormcorrectie en besluit de oorspronkelijke tekst te herstellen.

Artikelen 25 tot 30

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 31

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 10 in (stuk Senaat, nr. 3-2095/2) dat ertoe strekt de cijfers « 22, 25 » te vervangen door de cijfers « 21, 22, 23, 24, 25 ».

Cet amendement est une suite logique des amendements n° 7 et 9 qu'elle a déposés (voir *supra*) pour tenir compte des remarques formulées par les greffiers.

V. VOTES

L'amendement n° 11 de M. Hugo Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 12 de M. Hugo Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 1 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 13 de M. Hugo Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 17 de M. Hugo Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 2 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 14 de M. Hugo Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 3 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 4 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 5 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 18 de M. Hugo Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

Les amendements n°s 20 et 21 de M. Hugo Vandenberghe sont rejetés par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

L'amendement n° 6 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 15 de M. Hugo Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 7 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 8 de Mme Nyssens est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 16 de M. Hugo Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

L'amendement n° 19 de M. Hugo Vandenberghe est rejeté par 9 voix contre 2.

Dit amendement is een logisch gevolg van de amendementen nrs. 7 en 9 die zij heeft ingediend om rekening te houden met de opmerkingen van de griffiers.

V. STEMMINGEN

Amendement nr. 11 van de heer Hugo Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 12 van de heer Hugo Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 1 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 13 van de heer Hugo Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 17 van de heer Hugo Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 2 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 14 van de heer Hugo Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 3 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 4 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 5 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 18 van de heer Hugo Vandenberghe wordt verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendementen nrs. 20 en 21 van de heer Hugo Vandenberghe worden verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

Amendement nr. 6 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 15 van de heer Hugo Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 7 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 8 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 16 van de heer Hugo Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

Amendement nr. 19 van de heer Hugo Vandenberghe wordt verworpen met 9 tegen 2 stemmen.

L'amendement n° 9 de Mme Nyssens est retiré.

L'amendement n° 10 de Mme Nyssens est rejeté par 10 voix contre 2.

Vote final

L'ensemble du projet de loi corrigé est adopté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Le présent rapport est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

La rapporteuse,
Fauzaya TALHAOUI.

Le président,

Hugo VANDENBERGHE.

Amendement nr. 9 van mevrouw Nyssens wordt ingetrokken.

Amendement nr. 10 van mevrouw Nyssens wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen.

Eindstemming

Het verbeterde ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd door de 12 aanwezige leden.

De rapporteur,

Fauzaya TALHAOUI.

De voorzitter,

Hugo VANDENBERGHE.